

അൽകഹ്ഫ് (ഗുഹ)¹



അദ്ധ്യായം - 18

പരമകാര്യങ്ങളും കരുണാനിധിയുമായ അല്ലാഹുവിന്റെ നാമത്തിൽ

1,2. തന്റെ ദാസന്റെ മേൽ വേദ ഗ്രന്ഥമവതരിപ്പിക്കുകയും, അതിന് യാതൊരു വക്രതയും വരുത്താതെ ചൊവ്വായ നിലയിലാക്കുകയും ചെയ്ത അല്ലാഹുവിന് സതുതി. തന്റെ പക്കൽ നിന്നുള്ള കഠിനമായ ശിക്ഷയെപ്പറ്റി താക്കീത് നൽകുവാനും, സൽകർമ്മങ്ങൾ പ്രവർത്തിക്കുന്ന സത്യവിശ്വാസികൾക്ക് ഉത്തമമായ പ്രതിഫലമുണ്ട് എന്ന സന്തോഷവാർത്ത അറിയിക്കാനും വേണ്ടിയത്രെ അത്.

3. അത് (പ്രതിഫലം) അനുഭവിച്ചുകൊണ്ട് അവർ എന്നെന്നും കഴിഞ്ഞുകൂടുന്നതായിരിക്കും.

4. അല്ലാഹു സന്താനത്തെ സ്വീകരിച്ചിരിക്കുന്നു എന്ന് പറഞ്ഞവർക്ക് താക്കീത് നൽകുവാൻ വേണ്ടിയുമാകുന്നു.

5. അവർക്കൊക്കട്ടെ, അവരുടെ പിതാക്കൾക്കൊക്കട്ടെ അതിനെപ്പറ്റി യാതൊരറിവുമില്ല. അവരുടെ വായിൽ നിന്ന് പുറത്തു വരുന്ന ആ വാക്ക് ഗുരുതരമായിരിക്കുന്നു. അവർ കള്ളമല്ലാതെ പറയുന്നില്ല.

6. അതിനാൽ ഈ സന്ദേശത്തിൽ അവർ വിശ്വസിച്ചില്ലെങ്കിൽ അവർ പിന്തിരിഞ്ഞുപോയതിനെ തുടർന്ന് (അതിലുള്ള) ദുഃഖത്താൽ നീ ജീവനൊടുക്കുന്നവനാ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي أَنْزَلَ عَلَى عَبْدِهِ الْكِتَابَ
وَلَمْ يَجْعَلْ لَهُ عِوَجًا ۝
فَيَمَّا يَنْزِرُ بَأْسًا شَدِيدًا مِّن لَّدُنْهُ
وَيُبَشِّرُ الْمُؤْمِنِينَ الَّذِينَ يَعْمَلُونَ
الصَّالِحَاتِ أَنَّ لَهُمْ أَجْرًا حَسَنًا ۝

مَّا كُنْتُمْ فِيهِ أَبَدًا ۝

وَيُنذِرَ الَّذِينَ قَالُوا اتَّخَذَ اللَّهُ وَلَدًا ۝

مَا لَهُمْ بِهِ مِنْ عِلْمٍ وَلَا لِآبَائِهِمْ كَبُرَتْ
كَلِمَةً تَخْرُجُ مِنْ أَفْوَاهِهِمْ إِن يَقُولُونَ إِلَّا
كَذِبًا ۝

فَلَعَلَّكَ بَدِيعٌ قَدَّسَ عَلَيْكَ عِوَجَ إِثْرِهِ إِن لَّمْ
يُؤْمُرُوا بِهِ لَبَدًا الْأَحْدِيثِ اسْفًا ۝

¹ ഏതാനും സത്യവിശ്വാസികളായ യുവാക്കളെ ഒരു ഗുഹയിൽ മൂന്ന് നൂറ്റാണ്ട് കാലം അല്ലാഹു ഒരുതരം ഉറക്കത്തിൽ കിടത്തുകയും അനന്തരം അവരെ എഴുന്നേൽപ്പിക്കുകയും ചെയ്ത സംഭവം വിവരിക്കുന്നതുകൊണ്ടാണ് ഈ അദ്ധ്യായത്തിന് ഇപ്രകാരം പേർ നൽകപ്പെട്ടത്.

യേക്കാം.¹

7. തീർച്ചയായും ഭൂമുഖത്തുള്ളതിനെ നാം അതിന് ഒരു അലങ്കാരമാക്കിയിരിക്കുന്നു. മനുഷ്യരിൽ ആരാണ് ഏറ്റവും നല്ല നിലയിൽ പ്രവർത്തിക്കുന്നത് എന്ന് നാം പരീക്ഷിക്കുവാൻ വേണ്ടി.²

8. തീർച്ചയായും അതിന്മേലുള്ളതെല്ലാം നശിപ്പിച്ച് നാം തന്നെ അതൊരു മൊട്ടയായ ഒരു ഭൂപ്രദേശമാക്കി മാറ്റിക്കളയുന്നതുമാണ്.³

9. അതല്ല, ഗുഹയുടെയും 'റബീമി'ന്റെയും ആളുകൾ നമ്മുടെ ദൃഷ്ടാന്തങ്ങളുടെ കൂട്ടത്തിൽ ഒരൽഭുതമായിരുന്നുവെന്ന് നീ വിചാരിക്കുകയാണോ?⁴

10. ആ യുവാക്കൾ ഗുഹയിൽ അഭയം പ്രാപിച്ച സന്ദർഭം!⁵ അവർ പറഞ്ഞു: ഞങ്ങളുടെ രക്ഷിതാവേ, നീന്റെ പക്കൽനിന്നുള്ള കാര്യവും ഞങ്ങൾക്ക് നീ നൽകുകയും, ഞങ്ങളു

إِنَّا جَعَلْنَا مَا عَلَى الْأَرْضِ زِينَةً لَّهَا لِنَبْلُوَهُمْ أَيُّهُمْ أَحْسَنُ عَمَلًا ﴿٧﴾

وَأَنَّا لَجَاعِلُونَ مَا عَلَيْهَا صَعِيدًا جُرُزًا ﴿٨﴾

أَمْ حَسِبْتَ أَنَّ أَصْحَابَ الْكَهْفِ وَالرَّقِيذِ كَانُوا مِنَّا عِبَادًا ﴿٩﴾

إِذْ أَوَى الْفِتْيَةُ إِلَى الْكَهْفِ فَقَالُوا رَبَّنَا آتِنَا مِن لَّدُنكَ رَحْمَةً وَهَيِّئْ لَنَا مِنْ أَمْرِنَا رَشَدًا ﴿١٠﴾

¹ ജനങ്ങൾ സത്യം വിശ്വസിക്കാത്തതിൽ മനംനൊന്ത് കഷ്ടപ്പെടേണ്ടതില്ലെന്ന് നബി (ﷺ) യെ അല്ലാഹു ഉണർത്തുന്നു. വിശ്വസിക്കാൻ അദ്ദേഹത്തിന്റെ ചുമതലയല്ല. സത്യം അറിയിച്ചുകൊടുക്കാനുള്ള ബാധ്യതയേ അദ്ദേഹത്തിനുള്ളൂ.

² അല്ലാഹു നൽകിയ ജീവിതാലങ്കാരങ്ങളോട് ഉചിതമായ നിലയിൽ പ്രതികരിക്കുന്നത് ആരെന്ന് പരീക്ഷിക്കുവാൻ വേണ്ടി.

³ ലോകാവസാനത്തോടെ ഭൂമിക്ക് അല്ലാഹു വരുത്തുന്ന മാറ്റത്തെപ്പറ്റിയാണ് സൂചന.

⁴ ഗുഹാവാസികളെ പറ്റിയുള്ള ഖുർആനിലെ വിവരണം ഇവിടെ തുടങ്ങുന്നു. ഗുഹാവാസികളുടെ ചരിത്രം ഖുർആൻ അവതരിക്കുന്ന കാലത്ത് അറബികൾക്കിടയിൽ ഒരു സംസാരവിഷയമായിരുന്നു. ഏറ്റവും അൽഭുതമായിട്ടാണ് അവരത് ഗണിച്ചിരുന്നത്. എന്നാൽ അല്ലാഹുവിന്റെ അൽഭുതകരമായ ദൃഷ്ടാന്തങ്ങൾ എത്രയോ ഉണ്ട്. അക്കൂട്ടത്തിൽ അത്രയൊന്നും അൽഭുതകരമല്ലാത്ത ഒന്ന് മാത്രമാണ് ഈ സംഭവം.

'റബീം' എന്നത് ആ ഗുഹ സ്ഥിതി ചെയ്യുന്ന സ്ഥലത്തിന്റെ പേരാണ്, ഗുഹാവാസികളുടെ പേര് രേഖപ്പെടുത്തിയ ഫലകമാണെന്നും അഭിപ്രായമുണ്ട്.

⁵ ഉറച്ച ഏകദൈവ വിശ്വാസികളായിരുന്നു ഈ ചെറുപ്പക്കാർ. ഏകദൈവാരാധനയുടെ കടുത്ത ശത്രുവായിരുന്നു അവരുടെ നാട് ഭരിച്ചിരുന്ന ദഖ്യാനുസ് രാജാവ്. വിഗ്രഹാരാധന നടത്താൻ തയ്യാറില്ലാത്തവരെയൊക്കെ കൊന്നുകളയാൻ രാജാവ് ഉത്തരവിട്ടപ്പോഴാണ് ഈ ചെറുപ്പക്കാർ ഒരു ഗുഹയിൽ അഭയം തേടിയത്.

ടെ കാര്യം നേരാം വണ്ണം നിർവ്വഹിക്കുവാൻ നീ സൗകര്യം നൽകുകയും ചെയ്യേണമേ.

11. അങ്ങനെ കുറെയേറെ വർഷങ്ങൾ ആ ഗുഹയിൽ വെച്ച് നാം അവരുടെ കാതുകൾ അടച്ചു (ഉറക്കിക്കെട്ടത്തു)¹

12. പിന്നെ അവർ (ഗുഹയിൽ) താമസിച്ച കാലത്തെപ്പറ്റി കൃത്യമായി അറിയുന്നവർ ഇരുകക്ഷികളിൽ² ആരാണെന്ന് അറിയാൻ തക്കവണ്ണം അവരെ നാം എഴുന്നേൽപ്പിച്ചു.

13. അവരുടെ വർത്തമാനം നാം നിനക്ക് യഥാർത്ഥ രൂപത്തിൽ വിവരിച്ചു തരാം. തങ്ങളുടെ രക്ഷിതാവിൽ വിശ്വസിച്ച ഏതാനും യുവാക്കളായിരുന്നു അവർ. അവർക്കു നാം സന്മാർഗ്ഗബോധം വർദ്ധിപ്പിക്കുകയും ചെയ്തു.

14. 'ഞങ്ങളുടെ രക്ഷിതാവ് ആകാശ ഭൂമികളുടെ രക്ഷിതാവുകുന്നു. അവന്നു പുറമെ യാതൊരു ആരാധനോടും ഞങ്ങൾ പ്രാർത്ഥിക്കുന്നതേയല്ല. എങ്കിൽ (അങ്ങനെ ഞങ്ങൾ ചെയ്യുന്നപക്ഷം) തീർച്ചയായും ഞങ്ങൾ അന്യായമായ വാക്ക് പറഞ്ഞവരായിപ്പോകും' എന്ന് അവർ എഴുന്നേറ്റ് നിന്ന് പ്രഖ്യാപിച്ച സന്ദർഭത്തിൽ അവരുടെ ഹൃദയങ്ങൾക്ക് നാം കെട്ടുറപ്പ് നൽകുകയും ചെയ്തു.

فَضَرَبْنَا عَلَىٰ آذَانِهِمْ فِي الْكَهْفِ سِنِينَ عَدَدًا ﴿١١﴾

ثُمَّ بَعَثْنَا مِنْهُمُ لَتَعْلَمَ أَيُّ الْحِزْبَيْنِ أَحْصَىٰ لِمَا لَبِئُوا أَمَدًا ﴿١٢﴾

لَخَنَّ نَفُسُ عَائِكَ بِأَهْمِهِم بِالْحَقِّ إِنَّهُمْ فِتْيَةٌ آمَنُوا بِرَبِّهِمْ وَزِدْنَاهُمْ هُدًى ﴿١٣﴾

وَرَبَطْنَا عَلَىٰ قُلُوبِهِمْ إِذْ قَامُوا فَقَالُوا رَبُّنَا رَبُّ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ لَن نَدْعُوا مِنْ دُونِهَا إِنَّا لَقَدْ قُلْنَا إِذًا شَطَطًا ﴿١٤﴾

¹ 'ഉറബ്നാ അലാ ആദാനിഹിം' എന്നതിന്റെ ഭാഷാർത്ഥം നാം അവരുടെ കാതുകളിന്മേൽ അടിച്ചു എന്നാണ്. അവരെ ഒരു പ്രത്യേകതരം ഉറക്കത്തിലാക്കി എന്നാണ് അതുകൊണ്ടുള്ള വിവക്ഷ.

² തങ്ങൾ എത്രകാലം ഗുഹയിൽ താമസിച്ചു എന്ന കാര്യത്തിൽ ഗുഹാവാസികൾ തന്നെ രണ്ട് അഭിപ്രായക്കാരായിരുന്നു. രണ്ട് കക്ഷികൾ എന്ന വാക്കുകൊണ്ട് ഉദ്ദേശിക്കപ്പെടുന്നത് ഇതാകാം. ഗുഹാവാസികൾ ഉയിർത്തെഴുന്നേൽപ്പിക്കപ്പെട്ട കാലത്ത് നാട്ടിലുണ്ടായിരുന്ന വിശ്വാസികളെയും അവിശ്വാസികളെയും ഉദ്ദേശിച്ച് കൊണ്ടുമാവാം രണ്ട് കക്ഷികൾ എന്ന് പറഞ്ഞത്.

15. ഞങ്ങളുടെ ഈ ജനത അവന്നു പുറമെ പല ദൈവങ്ങളെയും സ്വീകരിച്ചിരിക്കുന്നു. അവരെ (ദൈവങ്ങളെ) സംബന്ധിച്ച് വ്യക്തമായ യാതൊരു പ്രമാണവും ഇവർ കൊണ്ടുവരാത്തതെന്താണ്? അപ്പോൾ അല്ലാഹുവിന്റെ പേരിൽ കള്ളം കെട്ടിച്ചമച്ചവനെക്കാൾ അക്രമിയായി ആരുണ്ട്?

16. (അവർ അന്വേഷിച്ചു പഠിച്ചു) അവരെയും അല്ലാഹു ഒഴികെ അവർ ആരാധിച്ചുകൊണ്ടിരിക്കുന്നതിനെയും നിങ്ങൾ വിട്ടൊഴിഞ്ഞ സ്ഥിതിക്ക് നിങ്ങൾ ആ ഗൃഹത്തിൽ അഭയം പ്രാപിച്ചുകൊള്ളുക. നിങ്ങളുടെ രക്ഷിതാവ് അവന്റെ കാര്യങ്ങളിൽ നിന്ന് നിങ്ങൾക്ക് വിശാലമായി നൽകുകയും, നിങ്ങളുടെ കാര്യങ്ങളിൽ സൗകര്യമേർപ്പെടുത്തിത്തരികയും ചെയ്യുന്നതാണ്.

17. സൂര്യൻ ഉദിക്കുമ്പോൾ അതവരുടെ ഗൃഹം വിട്ടു വലതുഭാഗത്തേക്ക് മാറിപ്പോകുന്നതായും, അത് അസ്തമിക്കുമ്പോൾ അതവരെ വിട്ടുകടന്ന് ഇടതുഭാഗത്തേക്ക് പോകുന്നതായും നിനക്ക് കാണാം. അവരാകട്ടെ അതിന്റെ (ഗൃഹയുടെ) വിശാലമായ ഒരു ഭാഗത്താകുന്നു.¹ അത് അല്ലാഹുവിന്റെ ദൃഷ്ടാന്തങ്ങളിൽ പെട്ടതത്രെ. അല്ലാഹു ആരെ നേർവഴിയിലാക്കുന്നുവോ അവനാണ് സന്മാർഗ്ഗം പ്രാപിച്ചവൻ. അവൻ ആരെ ദുർമാർഗ്ഗത്തിലാക്കുന്നുവോ അവനെ നേർവഴിയിലേക്ക് നയിക്കുന്ന ഒരു രക്ഷാധികാരിയെയും നീ കണ്ടെത്തുന്നതല്ല തന്നെ.

18. അവർ ഉണർന്നിരിക്കുന്നവരാണ് എന്ന് നീ ധരിച്ചുപോകും. (വാസ്തവത്തിൽ) അവർ ഉറങ്ങുന്നവരത്രെ. നാമ

هَؤُلَاءِ قَوْمًا اتَّخَذُوا مِنْ دُونِ اللَّهِ آلِهَةً لَوْلَا
يَأْتُونَ عَلَيْهِم بِسُطُنٍ بَيْنَ يَدَيْهِمْ فَمَنْ أَظْلَمُ
مِمَّنْ أَفْتَرَى عَلَى اللَّهِ كَذِبًا ﴿١٥﴾

وَإِذْ عَتَرْتُمُوهُمْ وَمَا يُعْبُدُونَ إِلَّا اللَّهَ
فَأَوْرَأُوا إِلَى الْكَهْفِ يَنْشُرْ لَكُمْ رَبُّكُمْ مَن
رَحِمْتَهُ وَيَهْتِكُمْ لَكُمْ مِّنْ أَمْرٍ مَّرْفُوعًا ﴿١٦﴾

* وَتَرَى الشَّمْسَ إِذَا طَلَعَتْ تَزَّوَّرَعْنَ
كَهْفَهُمْ ذَاتَ الْيَمِينِ وَإِذَا غَرَبَتْ
تَقَرَّبُضُهُمْ ذَاتَ الشِّمَالِ وَهُمْ فِي فَجْوَةٍ
مِّنْهُ ذَلِكَ مِنْ آيَاتِ اللَّهِ مَن يَهْدِ اللَّهُ
فَهُوَ الْمُهْتَدِ وَمَن يُضِلِلْ فَلَن تَجِدَ لَهُ
وَلِيًّا مَّرْشِدًا ﴿١٧﴾

وَتَحْسَبُهُمْ آتِفَاقًا وَهُمْ رُقُودٌ وَنُقَّبَهُمْ
ذَاتَ الْيَمِينِ وَذَاتَ الشِّمَالِ وَكَلْبُهُمْ بَاسِطٌ

¹ ഉച്ചയ്ക്ക് മുമ്പായാലും ഉച്ചയ്ക്ക് ശേഷമായാലും വെയിൽ അകത്ത് കടക്കാത്ത വിധത്തിലായിരുന്നു ഗൃഹയുടെ കിടപ്പ് എന്നർത്ഥം.

വരെ വലത്തോട്ടും ഇടത്തോട്ടും മറിച്ചു കൊണ്ടിരിക്കുന്നു. അവരുടെ നായ ഗൃഹാമുഖത്ത് അതിന്റെ രണ്ട് കൈകളും നീട്ടി വെച്ചിരിക്കുകയാണ്. അവരുടെ നേർക്ക് നീ എത്തി നോക്കുന്ന പക്ഷം നീ അവരിൽ നിന്ന് പിന്തിരിഞ്ഞോടുകയും, അവരെപ്പറ്റി നീ ഭിത്തി പൂണ്ടവനായിത്തീരുകയും ചെയ്യും.

19. അപ്രകാരം -- അവർ അന്യോന്യം ചോദ്യം നടത്തുവാൻ തക്കവണ്ണം-- നാം അവരെ എഴുന്നേൽപ്പിച്ചു.¹ അവരിൽ ഒരാൾ ചോദിച്ചു: നിങ്ങളെത്ര കാലം (ഗൃഹയിൽ) കഴിച്ചു കൂട്ടി? മറ്റുള്ളവർ പറഞ്ഞു: നാം ഒരു ദിവസമോ ഒരു ദിവസത്തിന്റെ അൽപഭാഗമോ കഴിച്ചു കൂട്ടിയിരിക്കും. മറ്റു ചിലർ പറഞ്ഞു: നിങ്ങളുടെ രക്ഷിതാവുകുന്നു നിങ്ങൾ കഴിച്ചുകൂട്ടിയതിനെപ്പറ്റി ശരിയായി അറിയുന്നവൻ. എന്നാൽ നിങ്ങളിൽ ഒരാളെ നിങ്ങളുടെ ഈ വെള്ളിനാണയവും കൊണ്ട് പട്ടണത്തിലേക്ക് അയക്കുക. അവിടെ ആരുടെ പക്കലാണ് ഏറ്റവും നല്ല ഭക്ഷണമുള്ളതെന്ന് നോക്കിയിട്ട് അവിടെനിന്ന് നിങ്ങൾക്ക് അവൻ വല്ല ആഹാരവും കൊണ്ട്വരട്ടെ. അവൻ കരുതലോടെ പെരുമാറട്ടെ. നിങ്ങളെപ്പറ്റി അവൻ യാതൊരാളെയും അറിയിക്കാതിരിക്കട്ടെ.

20. തീർച്ചയായും നിങ്ങളെപ്പറ്റി അവർക്ക് അറിവ് ലഭിച്ചാൽ അവർ നിങ്ങളെ എറിഞ്ഞുകൊല്ലുകയോ, അവരുടെ മതത്തിലേക്ക് മടങ്ങാൻ നിങ്ങളെ നിർബന്ധിക്കുകയോ ചെയ്യും. എങ്കിൽ (അങ്ങനെ നിങ്ങൾ മടങ്ങുന്ന പക്ഷം) നിങ്ങളൊരിക്കലും വിജയിക്കുകയില്ല തന്നെ.

ذَرَّاعِيَهُ بِالْوَصِيدِ لَوِ اطَّلَعَتْ عَلَيْهِمْ لَوَلَّيْتْ مِنْهُمْ فِرَارًا وَ لَمَلَّيْتْ مِنْهُمْ رُغْبًا ﴿١٨﴾

وَكَذَلِكَ بَعَثْنَا لَهُمْ لَيْسَاءَ لَوِ بَيْنَهُمْ قَالَ قَائِلٌ مِنْهُمْ كَمْ لَبِئْتُمْ قَالُوا لَبِئْنَا يَوْمًا أَوْ بَعْضَ يَوْمٍ قَالُوا رَبُّكُمْ أَعْلَمُ بِمَا لَبِئْتُمْ فَابْعَثُوا أَحَدَكُمْ بِوَرِقِكُمْ هَذِهِ إِلَى الْمَدِينَةِ فَلْيَنْظُرْ إِنَّمَا أَزْكَى طَعَامًا فَإِيَّاكُمْ يَرْزُقُ مِنْهُ وَلْيَتَلَطَّفْ وَلَا يُشْعِرَنَّ بِكُمْ أَحَدًا ﴿١٩﴾

إِنَّهُمْ إِنْ يَظْهَرُوا عَلَيْكُمْ يَرْجُمُوكُمْ أَوْ يُعِيدُوكُمْ فِي مِلَّتِهِمْ وَلَنْ تُفْلِحُوا إِذًا أَبَدًا ﴿٢٠﴾

¹ ഒരു ആട്ടിടയൻ ഗൃഹാ മുഖം തുറന്നുനോക്കിയ സമയത്താണ് ഇവർ ഉറക്കത്തിൽ നിന്ന് എഴുന്നേറ്റതെന്നാണ് വ്യാഖ്യാതാക്കൾ രേഖപ്പെടുത്തിയിട്ടുള്ളത്.

21. അല്ലാഹുവിന്റെ വാഗ്ദാനം സത്യമാണെന്നും, അന്ത്യസമയത്തിന്റെ കാര്യത്തിൽ യാതൊരു സംശയവുമില്ലെന്നും അവർ (ജനങ്ങൾ) മനസ്സിലാക്കുവാൻ വേണ്ടി നാം അവരെ (ഗൃഹവാസികളെ) കണ്ടെത്താൻ അപ്രകാരം അവസരം നൽകി.¹ അവർ അന്യോന്യം അവരുടെ (ഗൃഹവാസികളുടെ) കാര്യത്തിൽ തർക്കിച്ചുകൊണ്ടിരുന്ന സന്ദർഭം (ശ്രദ്ധേയമാകുന്നു.) അവർ (ഒരു വിഭാഗം) പറഞ്ഞു: നിങ്ങൾ അവരുടെ മേൽ ഒരു കെട്ടിടം നിർമ്മിക്കുക -- അവരുടെ രക്ഷിതാവ് അവരെപ്പറ്റി നല്ലവണ്ണം അറിയുന്നവനത്രെ -- അവരുടെ കാര്യത്തിൽ പ്രാബല്യം നേടിയവർ പറഞ്ഞു: നമുക്ക് അവരുടെ മേൽ ഒരു പള്ളി നിർമ്മിക്കുക തന്നെ ചെയ്യാം.²

22. അവർ (ജനങ്ങളിൽ ഒരു വിഭാഗം) പറയും: (ഗൃഹവാസികൾ) മൂന്ന് പേരാണ്, നാലാമത്തെത് അവരുടെ നായയാണ് എന്ന്. ചിലർ പറയും: അവർ അഞ്ചു പേരാണ്, ആറാമത്തെത് അവരുടെ നായയാണ് എന്ന്. അദ്വൈതകാര്യത്തെപ്പറ്റിയുള്ള ഈ പറയൽ മാത്രമാണത്. ചിലർ പറയും: അവർ ഏഴു പേരാണ്, എട്ടാമത്തെത് അവരുടെ നായയാണ് എന്ന്.³ (നബിയേ,) പറയുക: എന്റെ രക്ഷിതാവ് അവരുടെ എ

وَكَذَلِكَ آعَرَبْنَا عَلَيْهِمْ لِيَعْلَمُوا أَنَّ وَعَدَ اللَّهُ حَقًّا وَأَنَّ السَّاعَةَ لَا رَيْبَ فِيهَا إِذْ يَتَنَزَّلُونَ بَيْنَهُمْ أَمْرَهُمْ فَقَالُوا ابْنُوا عَلَيْهِم بُيُوتًا رَأَيْنَاهُمْ أَكْفَرًا قَالَ الَّذِينَ عَلَيْهِمْ عَلَىٰ أَمْرِهِمْ لَتَتَّخِذَنَّ عَلَيْهِم مَّسْجِدًا ﴿١١﴾

سَيَقُولُونَ ثَلَاثَةٌ رَأَيْنَاهُمْ كَلْبُهُمْ وَيَقُولُونَ خَمْسَةٌ سَادُ سُهُمْ كَلْبُهُمْ وَجَمَاعًا الْغَيْبِ وَيَقُولُونَ سَبْعَةٌ وَثَامُهُمْ كَلْبُهُمْ قُلْ رَبِّي أَعْلَمُ بِعَدَّتِهِمْ مَا يَعْلَمُهُمْ إِلَّا قَلِيلٌ فَلَا تُمَارَ فِيهِمْ إِلَّا مِرَاءً ظَاهِرًا وَلَا تَسْتَفْتِ فِيهِمْ مِنْهُمْ أَحَدًا ﴿١٢﴾

¹ ആഹാരപാനീയങ്ങളൊന്നും കഴിക്കാതെ മൂന്ന് നൂറ്റാണ്ട് കാലം ഒരുതരം ഉറക്കത്തിലാക്കിയശേഷം ഗൃഹവാസികളെ എഴുന്നേൽപ്പിച്ച അല്ലാഹുവിന് ലോകാവസാനത്തെ തുടർന്ന് മനുഷ്യരെ ഉയിർത്തെഴുന്നേൽപ്പിക്കാൻ ഒരു പ്രയാസവുമില്ലെന്ന് ഈ സംഭവത്തിന് സാക്ഷിയായ ഏതൊരാൾക്കും വ്യക്തമാവും.

² എഴുന്നേൽപ്പിക്കപ്പെട്ട യുവാക്കൾ ഏറെ താമസിയായതെ മരിച്ചുവെന്നാണ് വ്യാഖ്യാതാക്കൾ രേഖപ്പെടുത്തിയിട്ടുള്ളത്. അപ്പോൾ അവരുടെ സ്മരണ നിലനിർത്താൻ എന്തു ചെയ്യണമെന്ന് കാര്യത്തിൽ നാട്ടുകാർ തമ്മിൽ തർക്കമായി. അവരുടെ ഗൃഹയുടെ സമീപം ഒരു കെട്ടിടം നിർമ്മിക്കാമെന്ന് ഒരു വിഭാഗം നിർദ്ദേശിച്ചു. പ്രബലമായ ഒരു വിഭാഗം അഭിപ്രായപ്പെട്ടത് അവിടെ ഒരു പള്ളി നിർമ്മിക്കാമെന്നായിരുന്നു.

³ ഈ അഭിപ്രായത്തെ വിശുദ്ധ ഖുർആൻ വിമർശിക്കാത്തത് കൊണ്ട് ഇതാണ് ശരിയെന്ന് ഊഹിക്കാവുന്നതാണ്.

ണ്ണത്തെപ്പറ്റി നല്ലവണ്ണം അറിയുന്നവനാണ്. ചുരുക്കം പേരല്ലാതെ അവരെപ്പറ്റി അറിയുകയില്ല. അതിനാൽ വ്യക്തമായ അറിവിന്റെ അടിസ്ഥാനത്തിലല്ലാതെ അവരുടെ വിഷയത്തിൽ നി തർക്കിക്കരുത്.¹ അവരിൽ (ജനങ്ങളിൽ) ആരോടും അവരുടെ കാര്യത്തിൽ നി അഭിപ്രായം ആരാധ്യകയും ചെയ്യരുത്.

23,24. യാതൊരു കാര്യത്തെപ്പറ്റിയും നാളെ ഞാനത് തീർച്ചയായും ചെയ്യാം എന്ന് നി പറഞ്ഞുപോകരുത്. അല്ലാഹു ഉദ്ദേശിക്കുന്നുവെങ്കിൽ (ചെയ്യാമെന്ന്) അല്ലാതെ. നി മറന്നുപോകുന്ന പക്ഷം (ഓർമ്മവരുമ്പോൾ) നിന്റെ രക്ഷിതാവിനെ അനുസ്മരിക്കുക.² 'എന്റെ രക്ഷിതാവ് എന്നെ ഇതിനെക്കാൾ സന്മാർഗ്ഗത്തോട് അടുത്ത ഒരു ജീവിതത്തിലേക്ക് നയിച്ചേക്കാം' എന്ന് പറയുകയും ചെയ്യുക.

25. അവർ അവരുടെ ഗൃഹയിൽ മൂന്നു വർഷം താമസിച്ചു. അവർ ഒമ്പതു വർഷം കൂടുതലാക്കുകയും ചെയ്തു.³

26. നി പറയുക: അവർ താമസിച്ചതിനെപ്പറ്റി അല്ലാഹു നല്ലവണ്ണം അറി

وَلَا تَقُولَنَّ لِشَيْءٍ إِنِّي فَاعِلٌ ذَلِكَ عَبْدًا
إِلَّا أَن يَشَاءَ اللَّهُ وَذَكَرْ رَبَّكَ إِذَا
نَسِيتَ وَقُلْ عَسَىٰ أَن يَهْدِيَنِّي رَبِّي لِأَقْرَبَ مِنْ
هَذَا رَشَدًا ﴿٢٤﴾

وَلَيَسْئَلُنَّ فِي كَهْفِهِمْ ثَلَاثَ مِائَةٍ سِنِينَ
وَأَزَادُوا وَاثِنًا ﴿٢٥﴾

قُلْ اللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا لَيْسَ لَهُ غَيْبٌ السَّمَوَاتِ

¹ ചരിത്രവിവരണത്തിൽ ഖുർആന്റെ സമീപനം ചരിത്രഗ്രന്ഥങ്ങളുടേതിൽ നിന്ന് വ്യത്യസ്തമാണ്. സ്മലഖ, തിയ്യതി, ജനനം, മരണം തുടങ്ങിയവ വിശദീകരിക്കുന്നതിനു പകരം ഒരോ സംഭവത്തിൽ നിന്നും നമുക്ക് ഉൾക്കൊള്ളാനുള്ള ഗുണപദം ഊന്നിപ്പറയുകയാണ് ഖുർആൻ ചെയ്യുന്നത്. ഖുർആനിൽ നിന്ന് വ്യക്തമായ അറിവിന്റെ അടിസ്ഥാനത്തിൽ സംസാരിക്കുകയല്ലാതെ അതിനപ്പുറമുള്ള അപ്രസക്തമായ കാര്യങ്ങളെപ്പറ്റി തർക്കിക്കാൻ പോകരുതെന്ന് നബി (ﷺ) യെ അല്ലാഹു ഉണർത്തുന്നു.

² ഒരു സത്യവിശ്വാസി ഏതൊരു കാര്യം ചെയ്യുമെന്ന് പ്രഖ്യാപിക്കുകയാണെങ്കിലും 'ഇൻശാ അല്ലാഹ്' (അല്ലാഹു ഉദ്ദേശിച്ചെങ്കിൽ) എന്ന് കൂടി പറയണം. അത് മറന്ന് പോയാൽ ഓർമ്മ വരുമ്പോൾ പറയണം.

³ അറബികൾ ചാന്ദ്രവർഷമനുസരിച്ചാണ് കാലഗണന നടത്തുന്നത്. റോമക്കാരും മറ്റും സൗരവർഷമനുസരിച്ചും. 300സൗരവർഷത്തിന് 309ചാന്ദ്രവർഷമാണുണ്ടാവുക.

യുന്നവനാകുന്നു. ആകാശങ്ങളിലെയും ഭൂമിയിലെയും അദൃശ്യജ്ഞാനം അവ ന്നാണുള്ളത്. അവൻ എത്ര കാഴ്ചയു ള്ളവൻ; എത്ര കേൾവിയുള്ളവൻ! അ വന്നു പുറമെ അവർക്ക് (മനുഷ്യർക്ക്) യാതൊരു രക്ഷാധികാരിയുമില്ല. ത ന്റെ തീരുമാനാധികാരത്തിൽ യാതൊ രാളെയും അവൻ പങ്കുചേർക്കുകയുമില്ല.

27. നിനക്ക് ബോധനം നൽകപ്പെട്ട നിന്റെ രക്ഷിതാവിന്റെ ഗ്രന്ഥം നീ പാരായണം ചെയ്യുക. അവന്റെ വചന ങ്ങൾക്ക് ഭേദഗതി വരുത്താനാരുമില്ല. അ വന്നു പുറമെ യാതൊരു അഭയസ്ഥാ നവും നീ ഒരിക്കലും കണ്ടെത്തുകയു മില്ല.

28. തങ്ങളുടെ രക്ഷിതാവിന്റെ മൂ ഖം ലക്ഷ്യമാക്കിക്കൊണ്ട്¹ കാലത്തും വൈകുന്നേരവും അവനോട് പ്രാർ ത്ഥിച്ചുകൊണ്ടിരിക്കുന്നവരുടെ കൂടെ നീ നിന്റെ മനസ്സിനെ അടക്കി നിർ ത്തുക. ഇഹലോക ജീവിതത്തിന്റെ അലങ്കാരം ലക്ഷ്യമാക്കിക്കൊണ്ട് നി ന്റെ കണ്ണുകൾ അവരെ വിട്ടു മാറി പോകാതിരിക്കട്ടെ. ഏതൊരുവന്റെ ഹൃദയത്തെ നമ്മുടെ സ്മരണയെ വി ട് നാം അശ്രദ്ധമാക്കിയിരിക്കുന്നുവോ, ഏതൊരുവൻ തന്നിഷ്ടത്തെ പിന്തുട രുകയും അവന്റെ കാര്യം അതിരു കവിഞ്ഞതായിരിക്കുകയും ചെയ്തു വോ, അവനെ നീ അനുസരിച്ചു പോ കരുത്.²

29. പറയുക: സത്യം നിങ്ങളുടെ

وَالْأَرْضِ أَبْصِرْ بِهِ وَأَسْمِعْ مَا لَهُمْ مِنْ
دُونِهِ مِنْ لَيْلٍ وَلَا يَشْرِكُ فِي حُكْمِهِ
أَحَدًا ﴿٦٦﴾

وَأْتَلْ مَا أُوحِيَ إِلَيْكَ مِنْ كِتَابِ رَبِّكَ
لَا مُبَدِّلَ لِكَلِمَاتِهِ وَلَنْ تَجِدَ مِنْ دُونِهِ
مُتَحَدًّا ﴿٦٧﴾

وَأَصْبِرْ نَفْسَكَ مَعَ الَّذِينَ يَدْعُونَ رَبَّهُمْ
بِالْعَدْوَةِ وَالْعُشِيِّ يُرِيدُونَ وَجْهَهُ وَلَا تَعْدُ
عَيْنَاكَ عَنْهُمْ تُرِيدُ زِينَةَ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا
وَلَا تَطْعَمَنْ مِنْ أَعْفَلَاتِ قُلُوبِهِمْ وَعَنْ ذِكْرِنَا وَاتَّبِعْ
هُنَا وَكَانَ أَمْرُهُ رُفُطًا ﴿٦٨﴾

وَقُلِ الْحَقُّ مِنْ رَبِّكَ فَمَنْ شَاءَ فَلْيُؤْمِنْ وَمَنْ

1 അല്ലാഹുവിന്റെ പ്രീതി മാത്രം ലാക്കാക്കിക്കൊണ്ട് എന്നർത്ഥം.
2 നബി (ﷺ) യുടെ സന്തത സഹചാരികളായിരുന്ന പാവങ്ങളെ മാറ്റിനിർത്തിയാൽ തങ്ങളൊക്കെ നബി (ﷺ) യുടെ പക്ഷത്ത് ചേരാമെന്ന് ചില ഖുറൈശി പ്രമുഖർ വാഗ്ദാനം ചെയ്യുകയുണ്ടായി. അവരുടെ അഭിപ്രായം ചെവികൊള്ളരുതെന്ന് അല്ലാഹു നബി (ﷺ) യെ തെരുപ്പെടുത്തുന്നു.

രക്ഷിതാവികൾ നിന്നുള്ളതാകുന്നു. അതിനാൽ ഇഷ്ടമുള്ളവർ വിശ്വസിക്കട്ടെ. ഇഷ്ടമുള്ളവർ അവിശ്വസിക്കട്ടെ, അക്രമികൾക്ക് നാം നരകാഗ്നി ഒരുക്കിവെച്ചിട്ടുണ്ട്. അതിന്റെ 'കൂടാരം' അവരെ വലയം ചെയ്തിരിക്കുന്നു. അവർ വെള്ളത്തിനപേക്ഷിക്കുന്ന പക്ഷം ഉരുകിയ ലോഹം പോലുള്ള ഒരു വെള്ളമായിരിക്കും അവർക്ക് കൂടിക്കാൻ നൽകപ്പെടുന്നത്. അത് മുഖങ്ങളെ എരിച്ചു കളയും. വളരെ ദുഷിച്ച പാനീയം തന്നെ. അത് (നരകം) വളരെ ദുഷിച്ച വിശ്രമസ്ഥലം തന്നെ.

30. തീർച്ചയായും വിശ്വസിക്കുകയും സൽകർമ്മങ്ങൾ പ്രവർത്തിക്കുകയും ചെയ്തവരാലോ അത്തരം സൽപ്രവർത്തനം നടത്തുന്ന യാതൊരാളുടെയും പ്രതിഫലം നാം തീർച്ചയായും പാഴാക്കുന്നതല്ല.

31. അക്കൂട്ടർക്കൊക്കുന്നു സ്ഥിരവാസത്തിനുള്ള സ്വർഗ്ഗത്തോപ്പുകൾ. അവരുടെ താഴ്ഭാഗത്തുകൂടി നദികൾ ഒഴുകിക്കൊണ്ടിരിക്കുന്നതാണ്. അവർക്ക് അവിടെ സ്വർണ്ണം കൊണ്ടുള്ള വളകൾ അണിയിക്കപ്പെടുന്നതാണ്. നേരിയതും കട്ടിയുള്ളതുമായ പച്ചപ്പട്ടു വസ്ത്രങ്ങൾ അവർ ധരിക്കുകയും ചെയ്യും. അവിടെ അവർ അലങ്കരിച്ച കട്ടിലുകളിൽ ചാരിയിരുന്ന് വിശ്രമിക്കുന്നവരായിരിക്കും. എത്ര വിശിഷ്ടമായ പ്രതിഫലം. എത്ര ഉത്തമമായ വിശ്രമസ്ഥലം!

32. നീ അവർക്ക് ഒരു ഉപമ വിവരിച്ചു കൊടുക്കുക. രണ്ട് പുരുഷന്മാർ. അവരിൽ ഒരാൾക്ക് നാം രണ്ട് മുന്തിരിത്തോട്ടങ്ങൾ നൽകി. അവയെ (തോട്ടങ്ങളെ) നാം ഈത്തപ്പനകൊണ്ട് വലയം ചെയ്തു. അവയ്ക്കിടയിൽ (തോട്ടങ്ങൾക്കിടയിൽ) ധാന്യകൃഷിയിടവും നാം നൽകി.

شَاءَ فَلْيَكْفُرُوا إِنَّا أَعْتَدْنَا لِلظَّالِمِينَ نَارًا
 أَحَاطَ بِهِمْ سُرَادِقُهَا وَإِنْ يَسْتَغِيثُوا يُغَاوُوا
 بِمَاءٍ كَالْمُهْلِ يَشْوِي الْوُجُوهَ يَسَّ
 الشَّرَابِ وَسَاءَتْ مُرْتَفَقًا ﴿١٩﴾

إِنَّ الَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ
 إِنَّا لَا نُضِيعُ أَجْرَ مَنْ أَحْسَنَ عَمَلًا ﴿٢٠﴾

أُولَئِكَ لَهُمْ جَنَّاتُ عَدْنٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهِمْ
 الْأَنْهَارُ يُجِئُونَ فِيهَا مِنْ آسَافٍ مِنْ ذَهَبٍ
 وَيَلْبَسُونَ ثِيَابًا خُضْرًا مِنْ سُنْدُسٍ وَإِسْتَبْرَقٍ
 مُتَّكِنِينَ فِيهَا عَلَى الْأَرَائِكِ نَبَّعَ الثَّوَابِ
 وَحَسُنَتْ مُرْتَفَقًا ﴿٢١﴾

* وَأَصْرِبَ لَهُمْ مَثَلًا رَجُلَيْنِ جَعَلْنَا لِأَحَدِهِمَا
 جَنَّتَيْنِ مِنْ أَعْنَبٍ وَحَفَفْنَاهُمَا بِنَخْلٍ وَجَعَلْنَا
 بَيْنَهُمَا زُرْعًا ﴿٢٢﴾

33. ഇരുതോട്ടങ്ങളും അവയുടെ ഫലങ്ങൾ നശിപ്പിച്ചു. അതിൽ യാതൊരു ക്രമക്കേടും വരുത്തിയില്ല. അവയ്ക്കിടയിലൂടെ നാം ഒരു നദി ഒഴുകുകയും ചെയ്തു.

34. അവന്നു പല വരുമാനവുമുണ്ടായിരുന്നു. അങ്ങനെ അവൻ തന്റെ ചങ്ങാതിയോട് സംവാദം നടത്തിക്കൊണ്ടിരിക്കെ പറയുകയുണ്ടായി: ഞാനാണ് നിന്നെക്കാൾ കൂടുതൽ ധനമുള്ളവനും കൂടുതൽ സംഘബലമുള്ളവനും.

35. സ്വന്തത്തോട് തന്നെ അന്യനും പ്രവർത്തിച്ചവനായിക്കൊണ്ട് അവൻ തന്റെ തോട്ടത്തിൽ പ്രവേശിച്ചു. അവൻ പറഞ്ഞു: ഒരിക്കലും ഇതൊന്നും നശിച്ചുപോകുമെന്ന് ഞാൻ വിചാരിക്കുന്നില്ല.

36. അന്ത്യസമയം നിലവിൽ വരും എന്നും ഞാൻ വിചാരിക്കുന്നില്ല. ഇനി ഞാൻ എന്റെ രക്ഷിതാവിനേക്കാൾ മടക്കപ്പെടുകയാണെങ്കിലോ, തീർച്ചയായും, മടങ്ങിച്ചെല്ലുന്നതിന് ഇതിനെക്കാൾ ഉത്തമമായ ഒരു സ്ഥലം എനിക്ക് ലഭിക്കുക തന്നെ ചെയ്യും.¹

37. അവന്റെ ചങ്ങാതി അവനുമായി സംവാദം നടത്തിക്കൊണ്ടിരിക്കെ പറഞ്ഞു: മണ്ണിൽ നിന്നും അനന്തരം ബീജത്തിൽ നിന്നും നിന്നെ സൃഷ്ടിക്കുകയും, പിന്നീട് നിന്നെ ഒരു പുരുഷനായി സംവിധാനിക്കുകയും ചെയ്തവനിൽ നിന്നു അവിശ്വസിച്ചിരിക്കുകയാണോ?

38. എന്നാൽ (എന്റെ വിശ്വാസമിതാണ്): അവൻ അഥവാ അല്ലാഹുവാകുന്നു എന്റെ രക്ഷിതാവ്. എന്റെ രക്ഷിതാവിനോട് യാതൊരാളെയും ഞാൻ പങ്കുചേർക്കുകയില്ല.

كَلَّمَا الْجَنَّتَيْنِ آتَتْهُمَا مِنْ شَجَرٍ لَّهُمَا نَهْرٌ فَكَرَّرَا وَقَالَا أَلَمْ نَكُنْ مِنْكُمْ نَارًا وَكُنَّا نَعْتَدُكُمْ لَنَا مِنْكُمْ آيَاتٌ كَذِبًا فَأَخْرَجْنَا لَهُمَا مِنْهَا صَاعِقَاءَ فَعَرَسُوا عَلَاقًا فَمَا كَانَ لَهُمْ جِئَادٌ إِذْ أَخْرَجْنَاهُم مِّنْهَا وَكُنَّا مُنذِرِينَ ﴿٣٣﴾

وَكَانَ لَهُ ثَمَرٌ فَقَالَ لِصَاحِبِهِ وَهُوَ يُحَاوِرُهُ أَنَا أَكْبَرُ مِنْكَ مَا لِيَ وَأَعَزُّ نَفَرًا ﴿٣٤﴾

وَدَخَلَ جَنَّتَهُ وَهُوَ ظَالِمٌ لِّنَفْسِهِ قَالَ مَا أَظُنُّ أَنْ تَبِيدَ هَذِهِ أَبَدًا ﴿٣٥﴾

وَمَا أَظُنُّ السَّاعَةَ قَائِمَةً وَلَئِنْ رُدِدْتُ إِلَىٰ رَبِّي لَأَجِدَنَّ خَيْرًا مِنْهَا مُقَبَلًا ﴿٣٦﴾

قَالَ لَهُ صَاحِبُهُ وَهُوَ يُحَاوِرُهُ أَكَفَرْتَ بِالَّذِي خَلَقَكَ مِنْ تُرَابٍ ثُمَّ نَفَخَ فِيَّ مِنِّي رُوحًا وَجَعَلَ لَكَ مِنَ الْأَنْعَامِ مِثْرًا ﴿٣٧﴾

لَا كُنَّا هُوَ اللَّهُ رَبِّي وَلَا أُشْرِكُ بِرَبِّي أَحَدًا ﴿٣٨﴾

¹ പരലോകം ഉണ്ടായാൽ തന്നെയും അവിടെ തന്റെ നില ഒട്ടും മോശമാവില്ലെന്നാണ് അവന്റെ അവകാശവാദം.

39, 40. നീ നിന്റെ തോട്ടത്തിൽ കടന്ന സമയത്ത്, 'ഇത് അല്ലാഹു ഉദ്ദേശിച്ചതത്രെ, അല്ലാഹുവെക്കൊണ്ടല്ലാതെ യാതൊരു ശക്തിയും ഇല്ല' എന്ന് നിനക്ക് പറഞ്ഞുകൂടാതിരുന്നോ? നിന്നെക്കാൾ ധനവും സന്താനവും കുറഞ്ഞവനായി നീ എന്നെ കാണുന്നുവെങ്കിൽ എന്റെ രക്ഷിതാവ് എനിക്ക് നിന്റെ തോട്ടത്തെക്കാൾ നല്ലത് നൽകി എന്ന് വരാം. നിന്റെ തോട്ടത്തിന്റെ നേരെ അവൻ ആകാശത്ത്നിന്ന് ശിക്ഷ അയക്കുകയും, അങ്ങനെ അതു ചതുപ്പുന്നിലമായിത്തീരുകയും ചെയ്തു എന്നും വരാം.

41. അല്ലെങ്കിൽ അതിലെ വെള്ളം നിനക്ക് ഒരിക്കലും തേടിപ്പിടിച്ചുകൊണ്ടുവരാൻ കഴിയാത്ത വിധം വറ്റിപ്പോയെന്നും വരാം.

42. അവന്റെ ഫലസമൃദ്ധി (നാശത്താൽ) വലയം ചെയ്യപ്പെട്ടു. അവ (തോട്ടങ്ങൾ) അവയുടെ പന്തലുകളോടെ വീണടഞ്ഞു കിടക്കവെ താൻ അതിൽ ചെലവഴിച്ചതിന്റെ പേരിൽ അവൻ (നഷ്ടബോധത്താൽ) കൈമലർത്തുന്നവനായിത്തീർന്നു. എന്റെ രക്ഷിതാവിനോട് ആരെയും ഞാൻ പങ്കു ചേർക്കാതിരുന്നെങ്കിൽ എത്ര നന്നായിരുന്നേനെ എന്ന് അവൻ പറയുകയും ചെയ്തു കൊണ്ടിരുന്നു.

43. അല്ലാഹുവിന് പുറമെ യാതൊരു കക്ഷിയും അവന് സഹായം നൽകുവാനുണ്ടായില്ല. അവന് (സ്വയം) അതിജീവിക്കുവാൻ കഴിഞ്ഞുമില്ല.

44. യഥാർത്ഥ ദൈവമായ അല്ലാഹു വിനതത്രെ അവിടെ രക്ഷാധികാരം. നല്ല പ്രതിഫലം നൽകുന്നവനും നല്ല പര്യവസനത്തിലെത്തിക്കുന്നവനും അവനത്രെ.

45. (നബിയേ,) നീ അവർക്ക് ഐഹി

وَلَوْلَا إِذْ دَخَلْتَ جَنَّتَكَ قُلْتَ مَا شَاءَ اللَّهُ لَا قُوَّةَ إِلَّا بِاللَّهِ إِنَّ تَرْنًا أَنَا أَقَلُّ مِنْكَ مَالًا
وَوَلَدًا ﴿٣٩﴾

فَعَسَىٰ رَبِّي أَن يُؤْتِيَنِي خَيْرًا مِّنْ جَنَّتِكَ وَيُرْسِلَ عَلَيْهَا حُسْبَانًا مِّنَ السَّمَاءِ فَتُصْبِحُ صَعِيدًا زَلَقًا ﴿٤٠﴾

أَوْ يُصْبِحَ مَا وَهَىٰ غَوْرًا فَلَنْ تَسْتَطِيعَ لَهُوَ طَلَبًا ﴿٤١﴾

وَأُحِيطُ بِشَمْرِهِ فَاصْبِرْ يَقْلِبُ كَفَيْهِ عَلَىٰ مَا أَنْفَقَ فِيهَا وَهِيَ خَاوِيَةٌ عَلَىٰ عُرُوشِهَا وَيَقُولُ يَا لَيْتَنِي لَمْ أُشْرِكْ بِرَبِّي أَحَدًا ﴿٤٢﴾

وَلَمْ تَكُن لَّهُ فِئَةٌ يَنْصُرُونَهُ وَمِن دُونِ اللَّهِ وَمَا كَانَ مُنتَصِرًا ﴿٤٣﴾

هُنَالِكَ الْوَالِيَةُ لِلَّهِ الْحَقُّ هُوَ خَيْرٌ تَوَابًا وَخَيْرٌ عَقْبًا ﴿٤٤﴾

وَأَضْرِبْ لَهُمْ مَثَلًا الْحَيَاةِ الدُّنْيَا كَمَاءٍ

ക ജീവിതത്തിന്റെ ഉപമ വിവരിച്ചു കൊടുക്കുക: ആകാശത്തുനിന്ന് നാം വെള്ളമിറക്കി. അതുമൂലം ഭൂമിയിൽ സസ്യങ്ങൾ ഇടകലർന്നു വളർന്നു. താമസിയാതെ അത് കാറ്റുകൾ പരത്തിക്കളയുന്ന തുരുമ്പായിത്തീർന്നു. (അതുപോലെയാത്ര ഐഹിക ജീവിതം.) അല്ലാഹു ഏതു കാര്യത്തിനും കഴിവുള്ളവനാകുന്നു.

46. സ്വത്തും സന്താനങ്ങളും ഐഹിക ജീവിതത്തിന്റെ അലങ്കാരമാകുന്നു.¹ എന്നാൽ നിലനിൽക്കുന്ന സൽകർമ്മങ്ങളാണ് നിന്റെ രക്ഷിതാവിങ്കൽ ഉത്തമമായ പ്രതിഫലമുള്ളതും ഉത്തമമായ പ്രതീക്ഷ നൽകുന്നതും.

47. പർവ്വതങ്ങളെ നാം സഞ്ചരിപ്പിക്കുകയും തെളിഞ്ഞു നിരപ്പായ നിലയിൽ ഭൂമി നിനക്ക് കാണുമാറാകുകയും, തുടർന്ന് അവരിൽ നിന്ന് (മനുഷ്യരിൽ നിന്ന്) ഒരാളെയും വീട്ടുകളയാതെ നാം അവരെ ഒരുമിച്ചു കൂട്ടുകയും ചെയ്യുന്ന ദിവസം² (ശ്രദ്ധേയമാകുന്നു.)

48. നിന്റെ രക്ഷിതാവിന്റെ മുമ്പാകെ അവർ അണിയണിയായി പ്രദർശിപ്പിക്കപ്പെടുകയും ചെയ്യും. (അന്നവൻ പറയും:) നിങ്ങളെ നാം ആദ്യതവണ സൃഷ്ടിച്ച പ്രകാരം നിങ്ങളിതാനമ്മുടെ അടുത്ത് വന്നിരിക്കുന്നു. എന്നാൽ നിങ്ങൾക്ക് നാം നിശ്ചിത സമയം³ ഏർപ്പെടുത്തുകയേയില്ല എന്ന് നിങ്ങൾ ജൽപിക്കുകയാണ് ചെയ്തത്.

أَنْزَلْنَاهُ مِنَ السَّمَاءِ فَاخْتَلَطَ بِهِ نَبَاتُ الْأَرْضِ فَأَصْبَحَ هَشِيمًا تَذْرُوهُ الرِّيحُ وَكَانَ اللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ مُّقْتَدِرًا ﴿٤٥﴾

الْمَالُ وَالْبَنُونَ زِينَةُ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَالْبَاقِيَاتُ الصَّالِحَاتُ خَيْرٌ عِنْدَ رَبِّكَ ثَوَابًا وَخَيْرٌ أَمَلًا ﴿٤٦﴾

وَيَوْمَ نُسَبِّحُ الْجِبَالَ وَتَرَى الْأَرْضَ بَارِزَةً وَحَشَرْنَا فِيهَا فَغَادَرُوا مُخْتَلِفًا ﴿٤٧﴾

وَعَرَضُوا عَلَٰی رَبِّكَ صَفًّا لَّأَقْدَحْتُمْ مَوْنَا كَمَا خَلَقْتُمْ كُرًّا وَأَوَّلَ مَرَّةٍ بَلَّ رَعْمَتُهُمَّ أَنْ جَعَلَل لَكُمْ مَوْعَدًا ﴿٤٨﴾

¹ സ്വത്തിനോടും സന്താനങ്ങളോടും സ്നേഹമുണ്ടാവുക സ്വാഭാവികമാണ്. അതിൽ അപാകതയില്ല. എന്നാൽ ശാശ്വതമായ ഫലം നൽകുന്ന സൽകർമ്മങ്ങൾക്കാണ് ഒരു സത്യവിശ്വാസി മുൻഗണന നൽകേണ്ടത്.

² ഉയിർത്തെഴുന്നേൽപ്പിന്റെ ദിവസം.

³ എല്ലാ കർമ്മങ്ങളുടെയും കണക്ക് നോക്കി പ്രതിഫലം നൽകുന്ന സന്ദർഭത്തെപ്പറ്റിയത്രെ സൂചന.

49. (കർമ്മങ്ങളുടെ) രേഖവെക്കപ്പെടും. അപ്പോൾ കുറ്റവാളികളെ, അതിലുള്ളതിനെപ്പറ്റി ഭയവിഹ്വലരായ നിലയിൽ നിനക്കെ കാണാം. അവർ പറയും: അയ്യോ! ഞങ്ങൾക്കു നാശം. ഇതെന്തൊരു രേഖയാണ്? ചേറുതോവലുതോ ആയ ഒന്നും തന്നെ അത് കൃത്യമായി രേഖപ്പെടുത്താതെ വിട്ടുകളയുന്നില്ലല്ലോ! തങ്ങൾ പ്രവർത്തിച്ചതൊക്കെ (രേഖയിൽ) നിലവിലുള്ളതായി അവർ കണ്ടെത്തും. നിന്റെ രക്ഷിതാവ് യാതൊരാളോടും അനിതി കാണിക്കുകയില്ല.

50. നാം മലക്കുകളോട് നിങ്ങൾ ആദമിന് പ്രണാമം ചെയ്യുക എന്ന് പറഞ്ഞ സന്ദർഭവും (ശ്രദ്ധേയമത്രെ.) അവർ പ്രണാമം ചെയ്തു. ഇബ്ലീസ് ഒഴികെ. അവൻ ജിന്നുകളിൽ പെട്ടവനായിരുന്നു. അങ്ങനെ തന്റെ രക്ഷിതാവിന്റെ കൽപന അവൻ ധിക്കരിച്ചു. എന്നിരിക്കെ നിങ്ങൾ എന്നെവിട്ടു അവനെയും അവന്റെ സന്തതികളെയും രക്ഷാധികാരികളാക്കുകയാണോ? അവർ നിങ്ങളുടെ ശത്രുക്കളത്രെ. അക്രമികൾക്ക് (അല്ലാഹുവിന്) പകരം കിട്ടിയത് വളരെ ചീത്തതന്നെ.

51. ആകാശങ്ങളുടെയും ഭൂമിയുടെയും സൃഷ്ടിപ്പിനാകട്ടെ, അവരുടെ തന്നെ സൃഷ്ടിപ്പിനാകട്ടെ നാം അവരെ സാക്ഷികളാക്കിയിട്ടില്ല. വഴിപിഴപ്പിക്കുന്നവരെ ഞാൻ സഹായികളായി സ്വീകരിക്കുന്നവനല്ലതാനും.¹

52. എന്റെ പങ്കാളികളെന്ന് നിങ്ങൾ ജൽപിച്ചുകൊണ്ടിരുന്നവരെ നിങ്ങൾ വിളിച്ചു നോക്കൂ എന്ന് അവൻ (അല്ലാഹു) പറയുന്ന ദിവസവും (ശ്ര

وَوَضِعَ الْكِتَابُ فَتَرَى الْمُجْرِمِينَ مُشْفِقِينَ
مِمَّا فِيهِ وَيَقُولُونَ يَا وَيْلَتَنَا مَا لَنَا هَذَا
الْكِتَابَ لَا يَغَادِرُ صَغِيرَةً وَلَا كَبِيرَةً إِلَّا
أَحْصَاهَا وَجَدُوا مَا عَمِلُوا حَاضِرًا وَلَا
يَظُنُّ رَبُّكَ أَحَدًا ﴿٤٩﴾

وَإِذْ قُلْنَا لِلْمَلَائِكَةِ اسْجُدُوا لِآدَمَ فَسَجَدُوا
إِلَّا إِبْلِيسَ كَانَ مِنَ الْجِنِّ فَفَسَقَ عَنْ أَمْرِ رَبِّهِ
أَفَتَتَّخِذُونَهُ وَذُرِّيَّتَهُ أَوْلِيَاءَ مِنْ دُونِي وَهُمْ
لَكُمْ عَدُوٌّ بَشَرٌ لِلظَّالِمِينَ بَدَلًا ﴿٥٠﴾

﴿مَا أَشْهَدُهُمْ خَلْقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ
وَلَا خَلْقَ أَنْفُسِهِمْ وَمَا كُنْتُمْ مُتَّخِذَ الْمُضِلِّينَ
عَضُدًا﴾ ﴿٥١﴾

وَيَوْمَ يَقُولُ نَادُوا شُرَكَآئِيَ الَّذِينَ زَعَمْتُمْ
فَدَعَوْهُمْ فَلَمْ يَسْتَجِيبُوا لَهُمْ وَجَعَلْنَا بَيْنَهُمُ

¹ അല്ലാഹുവിന് ഒരു സഹായിയുടെയും ആവശ്യമില്ല. വഴിപിഴപ്പിക്കുന്ന പിശാചുകളെ അല്ലാഹു സഹായികളായി സ്വീകരിക്കുന്ന പ്രശ്നമേയില്ല.

ഭേദമത്രെ.) അപ്പോൾ ഇവർ അവരെ വിളിച്ചു നോക്കുന്നതാണ്. എന്നാൽ അവർ ഇവർക്ക് ഉത്തരം നൽകുന്നതല്ല. അവർക്കിടയിൽ നാം ഒരു നാശഗർഭത്തെ ഉണ്ടാക്കുകയും ചെയ്യും.¹

53. കുറ്റവാളികൾ നരകം നേരിൽ കാണും. അപ്പോൾ തങ്ങൾ അതിൽ അകപ്പെടാൻ പോവുകയാണെന്ന് അവർ ഉറപ്പാക്കും. അതിൽ നിന്ന് വിട്ടു മാറിപ്പോകാൻ ഒരു മാർഗ്ഗവും അവർ കണ്ടെത്തുകയില്ല.

54. തീർച്ചയായും ജനങ്ങൾക്കുവേണ്ടി എല്ലാവിധ ഉപമകളും ഈ ഖുർആനിൽ നാം വിവിധ തരത്തിൽ വിവരിച്ചിരിക്കുന്നു. എന്നാൽ മനുഷ്യൻ അത്യതികം തർക്ക സ്വഭാവമുള്ളവനത്രെ.

55. തങ്ങൾക്കു മാർഗ്ഗദർശനം വന്നു കിട്ടിയപ്പോൾ അതിൽ വിശ്വസിക്കുകയും, തങ്ങളുടെ രക്ഷിതാവിനോട് പാപമോചനം തേടുകയും ചെയ്യുന്നതിന് ജനങ്ങൾക്ക് തടസ്സമായത് പൂർവ്വികന്മാരുടെ കാര്യത്തിലുണ്ടായ അതേ നടപടി അവർക്കും വരണം അല്ലെങ്കിൽ അവർക്ക് നേരിട്ട് ശിക്ഷ വരണം എന്ന അവരുടെ നിലപാട് മാത്രമാകുന്നു.²

56. സന്തോഷവാർത്ത അറിയിക്കുന്നവരായിക്കൊണ്ടും, താക്കീതു നൽകുന്നവരായിക്കൊണ്ടും,

مَوْفِقًا

وَرَاءَ الْمَجْرِمُونَ النَّارَ فَظَنُّوا أَنَّهُم مُّوَاقِعُوهَا وَلَمْ يَجِدُوا عَنْهَا مَصْرَفًا ﴿٥٣﴾

وَلَقَدْ صَرَّفْنَا فِي هَٰذَا الْقُرْآنِ لِلنَّاسِ مِنْ كُلِّ مَثَلٍ وَكَانَ الْإِنسَانُ أَكْثَرَ شَيْءٍ جَدَلًا ﴿٥٤﴾

وَمَا مَنَعَ النَّاسَ أَنْ يُؤْمِنُوا إِذْ جَاءَهُمْ الْهُدَىٰ وَيَسْتَغْفِرُوا رَبَّهُمْ إِلَّا أَنْ تَأْتِيَهُمْ سُنَّةٌ الْأَوَّلِينَ أَوْ يَأْتِيَهُمُ الْعَذَابُ فُبُلًا ﴿٥٥﴾

وَمَا يُرْسِلُ الْمُرْسَلِينَ إِلَّا مُبَشِّرِينَ

¹ 'ജഅൽനാ ബൈനഹും മൗബിഖൻ' എന്ന വാക്യാംശം പല വിധത്തിൽ വ്യാഖ്യാനിക്കപ്പെട്ടിട്ടുണ്ട്. പ്രാർത്ഥിക്കുന്നവർക്കും പ്രാർത്ഥിക്കപ്പെടുന്നവർക്കുമിടയിൽ വിനാശകാരിയായ നരകമുണ്ടായിരിക്കും; 'പ്രാർത്ഥിക്കപ്പെടുന്ന സജ്ജനങ്ങൾക്കും പ്രാർത്ഥിക്കുന്ന ബഹുദൈവവിശ്വാസികൾക്കുമിടയിൽ വിനാശകരമായ അകലം (എത്തിച്ചേരാൻ ശ്രമിക്കുന്നവർ തുലഞ്ഞുപോകുന്ന അകലം) ഉണ്ടായിരിക്കും'; 'പ്രാർത്ഥിക്കപ്പെടുന്ന വ്യാജദൈവങ്ങളും പ്രാർത്ഥിക്കുന്നവരും തമ്മിലുള്ള ബന്ധം നാശഹേതുവായിരിക്കും' എന്നിങ്ങനെയാണ് പ്രമുഖ വ്യാഖ്യാതാക്കളുടെ വ്യാഖ്യാനങ്ങൾ.

² അല്ലാഹുവിന്റെ ശിക്ഷയെപ്പറ്റി പ്രവാചകന്മാർ മുന്നറിയിപ്പ് നൽകിയപ്പോഴൊക്കെ സത്യനിഷേധികളുടെ പ്രതികരണം 'ആ ശിക്ഷ വരട്ടെ അത് കണ്ടിട്ടാകാം ഞങ്ങൾ വിശ്വസിക്കുന്നത്' എന്നായിരുന്നു. ശിക്ഷ വന്നപ്പോൾ അവർക്ക് ഒട്ടും സാവകാശം നൽകപ്പെടുകയുണ്ടായില്ല.

കുന്നവരായിക്കൊണ്ടും മാത്രമാണ് നാം ദൂതന്മാരെ നിയോഗിക്കുന്നത്. അവിശ്വസിച്ചവർ മിഥ്യാവാദവുമായി തർക്കിച്ചുകൊണ്ടിരിക്കുന്നു; അതുമൂലം സത്യത്തെ തകർത്തുകളയുവാൻ വേണ്ടി. എന്റെ ദൂഷ്ടാന്തങ്ങളെയും അവർക്ക് നൽകപ്പെട്ട താക്കീതുകളെയും അവർ പരിഹാസ്യമാക്കിത്തീർക്കുകയും ചെയ്തിരിക്കുന്നു.

57. തന്റെ രക്ഷിതാവിന്റെ ദൂഷ്ടാന്തങ്ങളെപ്പറ്റി ഓർമ്മിപ്പിക്കപ്പെട്ടിട്ട് അതിൽ നിന്ന് തിരിഞ്ഞു കളയുകയും, തന്റെ കൈകൾ മുൻകൂട്ടി ചെയ്തത് (ദൂഷ്ടകർമ്മങ്ങൾ) മറന്നുകളയുകയും ചെയ്തവനെക്കുറിച്ച് അക്രമിയായി ആരുണ്ട്? തീർച്ചയായും അവരത് ഗ്രഹിക്കുന്നതിന് (തടസ്സമായി) നാം അവരുടെ ഹൃദയങ്ങളിൽ മുടികളും, അവരുടെ കാതുകളിൽ ഭാരം (അടപ്പു)വും ഏർപ്പെടുത്തിയിരിക്കുന്നു. (അങ്ങനെയിരിക്കെ) നീ അവരെ സന്മാർഗ്ഗത്തിലേക്ക് ക്ഷണിക്കുന്ന പക്ഷം അവർ ഒരിക്കലും സന്മാർഗ്ഗം സ്വീകരിക്കുകയില്ല.

58. നിന്റെ രക്ഷിതാവ് ഏറെ ഹൈന്ദവക്കുന്നവനും കരുണയുള്ളവനുമായെന്നു അവർ ചെയ്തുകൂട്ടിയതിന് അവൻ അവർക്കെതിരിൽ നടപടി എടുക്കുകയായിരുന്നെങ്കിൽ അവർക്കവൻ ഉടൻ തന്നെ ശിക്ഷ നൽകുമായിരുന്നു. പക്ഷെ അവർക്കൊരു നിശ്ചിത അവധിയുണ്ട്. അതിനെ മറികടന്നുകൊണ്ട് രക്ഷപ്രാപിക്കാവുന്ന ഒരു സന്മാനവും അവർ കണ്ടെത്തുകയേയില്ല.

59. ആ രാജ്യങ്ങൾ അക്രമത്തിലേർപ്പെട്ടപ്പോൾ അവരെ നാം നശിപ്പിച്ചുകളഞ്ഞു. അവരുടെ നാശത്തിനും നാം ഒരു നിശ്ചിത അവധി വെച്ചിട്ടുണ്ട്.

60. മൂസാ തന്റെ ഭൃത്യനോട് ഇപ്രകാരം പറഞ്ഞ സന്ദർഭം (ശ്രദ്ധേയമാകു

وَمُنذِرِينَ^{٥٧} وَجِبَادٍ^{٥٨} الَّذِينَ كَفَرُوا
 يَا بَطِيطٍ^{٥٩} يَأْتِيهِمُ الْبُحْبُوحُ^{٦٠} وَأَخَذُوا^{٦١} آيَاتِي
 وَمَا أَنْذَرْتَهُمْ^{٦٢} وَلَا

وَمَنْ أَظْلَمُ^{٦٣} مِمَّنْ ذُكِّرَ^{٦٤} بآيَاتِ رَبِّهِ
 فَأَعْرَضَ^{٦٥} عَنْهَا^{٦٦} وَسَيَّءَ مَا قَدَّمَتْ يَدَا^{٦٧} آتَانَا
 جَعَلْنَا^{٦٨} عَلَى قُلُوبِهِمْ^{٦٩} أَكِنَّةً^{٧٠} أَنْ يَفْقَهُوهُ
 وَفِي^{٧١} آذَانِهِمْ^{٧٢} وَقْرًا^{٧٣} وَإِنْ نَدَعُهُمْ^{٧٤} إِلَى الْهَدَى
 فَلَنْ يَهْتَدُوا^{٧٥} إِذْ أَبَدْنَا^{٧٦}

وَرَبُّكَ^{٧٧} الْعَفُورُ^{٧٨} ذُو الرَّحْمَةِ^{٧٩} لَوْ يُؤَاخِذُهُمْ^{٨٠} بِمَا
 كَسَبُوا^{٨١} لَعَجَلَ^{٨٢} لَهُمُ الْعَذَابَ^{٨٣} بَلْ لَهُمْ مَوْعِدٌ^{٨٤}
 لَنْ يَجِدُوا^{٨٥} مِنْ دُونِهِ^{٨٦} مَوْيِلًا^{٨٧}

وَلَيْكَ^{٨٨} الْفُرْقَى^{٨٩} أَهْلَكَ^{٩٠} تَنْهَيْتُهُمْ^{٩١} لَمَّا ظَمَمُوا^{٩٢}
 وَجَعَلْنَا^{٩٣} لِمَنْ هَلَكَ^{٩٤} مِنْهُمْ مَوْعِدًا^{٩٥}

وَإِذْ قَالَ^{٩٦} مُوسَى^{٩٧} لِفَتَاهُ^{٩٨} لَا أَبْرَحُ^{٩٩} حَتَّى^{١٠٠} أَتْلُغَ

ന്നു.) ഞാൻ രണ്ട് കടലുകൾ കൂടിച്ചേരു ന്നിടത്ത് എത്തുകയോ, അല്ലെങ്കിൽ സുദീ ര്ഘമായ കാലഘട്ടം മുഴുവൻ നടന്നു കഴിയുകയോ ചെയ്യുന്നതു വരെ ഞാൻ (ഈ യാത്ര) തുടർന്നുകൊണ്ടേയിരിക്കും.

61. അങ്ങനെ അവർ അവ (കടലുകൾ) രണ്ടും കൂടിച്ചേരുന്നിടത്ത് എത്തിയപ്പോൾ തങ്ങളുടെ മത്സ്യത്തിന്റെ കാര്യം മറന്നുപോയി¹ അങ്ങനെ അത് കടലിൽ (ചാടി) അത് പോയമാർഗ്ഗം ഒരു തുരങ്കം (പോലെ) ആക്കിത്തീർത്തു.

62. അങ്ങനെ അവർ ആ സ്ഥലം വിട്ടു മുന്നോട്ട് പോയിക്കഴിഞ്ഞപ്പോൾ മൂസാ തന്റെ ഭൃത്യനോട് പറഞ്ഞു. നീ നമുക്ക് നമ്മുടെ ഭക്ഷണം കൊണ്ടുവാ. നമ്മുടെ ഈ യാത്ര നിമിത്തം നമുക്ക് ക്ഷീണം നേരിട്ടിരിക്കുന്നു.

63. അവൻ പറഞ്ഞു: താങ്കൾ കണ്ടുവോ? നാം ആ പാറക്കല്ലിൽ അഭയം പ്രാപിച്ച സന്ദർഭത്തിൽ ഞാൻ ആ മത്സ്യത്തെ മറന്നു പോവുകതന്നെ ചെയ്തു. അത് പറയാൻ എന്നെ മറപ്പിച്ചത് പിശാചല്ലാതെ മറ്റാരുമല്ല. അത് കടലിലൂടെ സഞ്ചരിച്ച വഴി ഒരൽഭുതമാക്കിത്തീർക്കുകയും ചെയ്തിരിക്കുന്നു.

64. അദ്ദേഹം (മൂസാ) പറഞ്ഞു: അതു തന്നെയാണ് നാം തേടിക്കൊണ്ടിരുന്നത്.³ ഉടനെ അവർ രണ്ടു പേരും തങ്ങളുടെ കാൽപ്പാടുകൾ നോക്കിക്കൊണ്ട് മടങ്ങി.

مَجْمَعِ الْبَحْرَيْنِ أَوْ أَمَضِنِ حُقْبًا ﴿١٠﴾

فَلَمَّا بَلَغَا مَجْمَعَ بَيْنَهُمَا نَسِيَا حُوتَهُمَا فَاتَّخَذَ سَبِيلَهُ فِي الْبَحْرِ سَرَبًا ﴿١١﴾

فَلَمَّا جَاوَزَا قَالَ لِفَتَاهُ إِنِّي آتَاكَ عَذَاءً نَا لَقَدْ لَقِينَا مِنْ سَفَرِنَا هَذَا نَصَبًا ﴿١٢﴾

قَالَ أَرَأَيْتَ إِذْ أَوَيْنَا إِلَى الصَّخْرَةِ فَإِنِّي نَسِيتُ الْحُوتَ وَمَا أَنسَيْنِيهِ إِلَّا الشَّيْطَانُ أَنْ أَذْكُرَهُ وَاتَّخَذَ سَبِيلَهُ فِي الْبَحْرِ عَجَبًا ﴿١٣﴾

قَالَ ذَلِكَ مَا كُنَّا نَبْغُ فَارْتَدَّ عَلَى آثَارِهِمَا قَصَصًا ﴿١٤﴾

¹ അല്ലാഹുവിന്റെ നിർദ്ദേശപ്രകാരം അവർ കൊണ്ടുപോയതായിരുന്നു ആ മത്സ്യമെന്ന് ഹദീസിൽ വന്നിട്ടുണ്ട്.

² മൂസാനബി(ﷺ)യെ ചില കാര്യങ്ങൾ പഠിപ്പിക്കാൻ വേണ്ടി അല്ലാഹു സ്വീകരിച്ച ചില അസാധാരണ നടപടികളുടെ ഭാഗമായിരുന്നു മത്സ്യം പോയ ഭാഗം കടലിൽ ഒരു തുരങ്കം പോലെ ആയത്.

³ ആ മത്സ്യം ചാടിപ്പോകുന്ന സ്ഥലത്ത് ഒരു മഹാ പൺഡിതനെ കാണാൻ കഴിയുമെന്ന് അല്ലാഹു അദ്ദേഹത്തെ മുൻകൂട്ടി അറിയച്ചിരുന്നുവെന്ന് ഹദീസിൽ വന്നിട്ടുണ്ട്.

65.അപ്പോൾ അവർ രണ്ടു പേരും നമ്മുടെ ദാസന്മാരിൽ ഒരാളെ കണ്ടെത്തി. അദ്ദേഹത്തിന് നമ്മുടെ പക്കൽ നിന്നുള്ള കാര്യം നൽകുകയും, നമ്മുടെ പക്കൽ നിന്നുള്ള ജ്ഞാനം നാം അദ്ദേഹത്തെ പഠിപ്പിക്കുകയും ചെയ്തിട്ടുണ്ട്.

فَوَجَدَا عَبْدًا مِنْ عِبَادِنَا آتَيْنَاهُ رَحْمَةً مِنْ عِنْدِنَا وَعَلَّمْنَاهُ مِنْ لَدُنَّا عِلْمًا ﴿٦٥﴾

66. മുസാ അദ്ദേഹത്തോട് പറഞ്ഞു: താങ്കൾക്ക് പഠിപ്പിക്കപ്പെട്ട സന്മാർദ്ദുജ്ഞാനത്തിൽ നിന്ന് എനിക്ക് താങ്കൾ പഠിപ്പിച്ചുതരുന്നതിനായി ഞാൻ താങ്കളെ അനുഗമിക്കട്ടെ?

قَالَ لَهُ مُوسَىٰ هَلْ آتَيْتُكَ عَلَيَّ أَنْ تَعْلَمَ مِنَّمَا عَلَّمْتَ رَسُولًا ﴿٦٦﴾

67.അദ്ദേഹം പറഞ്ഞു: തിരിച്ചുതരും താങ്കൾക്ക് എന്റെ കൂടെ ക്ഷമിച്ചു കഴിയാൻ സാധിക്കുകയേ ഇല്ല.

قَالَ إِنَّا لَنْ نَسْتَبِيعَ مَعِيَ صَبْرًا ﴿٦٧﴾

68.താങ്കൾ സൂക്ഷ്മമായി അറിഞ്ഞിട്ടില്ലാത്ത ഒരു വിഷയത്തിൽ താങ്കൾക്കെങ്ങനെ ക്ഷമിക്കാനാവും?

وَكَيْفَ تَصْبِرُ عَلَىٰ مَا لَمْ تُحِطْ بِهِ خُبْرًا ﴿٦٨﴾

69. അദ്ദേഹം പറഞ്ഞു: അല്ലാഹു ഉദ്ദേശിക്കുന്ന പക്ഷം ക്ഷമയുള്ളവനായി താങ്കൾ എന്നെ കണ്ടെത്തുന്നതാണ്. ഞാൻ താങ്കളുടെ ഒരു കൽപനയും എതിർ പ്രവർത്തിക്കുന്നതല്ല.

قَالَ سَتَجِدُنِي إِنْ شَاءَ اللَّهُ صَابِرًا وَلَا أَعْصِي لَكَ أَمْرًا ﴿٦٩﴾

70.അദ്ദേഹം പറഞ്ഞു: എന്നാൽ താങ്കൾ എന്നെ അനുഗമിക്കുന്ന പക്ഷം യാതൊരു കാര്യത്തെപ്പറ്റിയും താങ്കളേക്കാട് ചോദിക്കരുത്; അതിനെപ്പറ്റിയുള്ള വിവരം ഞാൻ തന്നെ താങ്കൾക്കു പറഞ്ഞു തരുന്നതു വരെ.

قَالَ فَإِنْ أَتَيْتَنِي فَلَا تَسْأَلْنِي عَنْ شَيْءٍ حَتَّىٰ أُحَدِّثَ لَكَ مِنْهُ ذِكْرًا ﴿٧٠﴾

71.തുടർന്ന് അവർ രണ്ടു പേരും പോയി. അങ്ങനെ അവർ രണ്ടുപേരും കപ്പലിൽ കയറിയപ്പോൾ അദ്ദേഹം അത് ഓട്ടയാക്കിക്കളഞ്ഞു. മുസാ പറ

فَانْطَلَقَا حَتَّىٰ إِذَا رَكَبُوا الْوَسْفِيَّةَ حَرَقَهَا قَالِ أَحْرَقْنَاهَا لِنَعْرِقَ أَهْلَهَا لَقَدْ جِئْت

1 മുസാനബി(ﷺ)യുടെ ഭൃത്യന്റെ പേര് യുഗഅബ്ബിനു നൂൻ എന്നും, മുസാനബി(ﷺ) അനുഗമിച്ച പൺഡിതന്റെ പേര് ഖളിർ എന്നുമാണ്. ഖുർആൻ വ്യാഖ്യാന ഗ്രന്ഥങ്ങളിൽ പറഞ്ഞിട്ടുള്ളത്. ഖളിർ നബിയായിരുന്നോ അല്ലെ എന്ന കാര്യത്തിൽ അഭിപ്രായന്തരമുണ്ട്. ദിവ്യ സന്ദേശം ലഭിച്ചിരുന്നതിനാൽ അദ്ദേഹം പ്രവാചകനായിരിക്കാനാണ് കൂടുതൽ സാധ്യത.

ഞ്ഞു: അതിലുള്ളവരെ മുക്കിക്കളയാൻ വേണ്ടി താങ്കളത് ഓട്ടയാക്കിയിരിക്കയാണോ? തീർച്ചയായും ഗുരുതരമായ ഒരു കാര്യം തന്നെയാണ് താങ്കൾ ചെയ്തത്.

72. അദ്ദേഹം പറഞ്ഞു: തീർച്ചയായും താങ്കൾക്കു എന്റെ കൂടെ ക്ഷമിച്ചു കഴിയാൻ സാധിക്കില്ല എന്ന് ഞാൻ പറഞ്ഞിട്ടില്ലേ?

73. മുസാ പറഞ്ഞു: ഞാൻ മറന്നുപോയതിന് താങ്കൾ എന്റെ പേരിൽ നടപടി എടുക്കരുത്. എന്റെ കാര്യത്തിൽ വിഷമകരമായ യാതൊന്നിനും താങ്കൾ എന്നെ നിർബന്ധിക്കുകയും ചെയ്യരുത്.

74. അനന്തരം അവർ ഇരുവരും പോയി. അങ്ങനെ അവർ ഒരു ബാലനെ കണ്ടുമുട്ടിയപ്പോൾ അദ്ദേഹം അവനെ കൊന്നുകളഞ്ഞു. മുസാ പറഞ്ഞു: നിർദ്ദോശിയായ ഒരാളെ മറ്റൊരാൾക്ക് പകരമായിട്ടല്ലാതെ¹ താങ്കൾ കൊന്നുവോ? തീർച്ചയായും നിഷിദ്ധമായ ഒരു കാര്യം തന്നെയാണ് താങ്കൾ ചെയ്തിട്ടുള്ളത്.

ഭാഗം -16

75. അദ്ദേഹം പറഞ്ഞു: തീർച്ചയായും താങ്കൾക്കു എന്റെ കൂടെ ക്ഷമിച്ചു കഴിയാൻ സാധിക്കുകയേ ഇല്ല എന്ന് ഞാൻ താങ്കളോട് പറഞ്ഞിട്ടില്ലേ?

76. മുസാ പറഞ്ഞു: ഇതിനുശേഷം വല്ലതിനെപ്പറ്റിയും ഞാൻ താങ്കളോട് ചോദിക്കുകയാണെങ്കിൽ പിന്നെ താങ്കൾ എന്നെ സഹവാസിയായാക്കേണ്ടതില്ല. എന്നിൽ നിന്ന് താങ്കൾക്ക് ന്യായ

شَيْئًا إِلَّا مِرًا ﴿٧١﴾

قَالَ الرَّاقِلُ إِنَّكَ لَنْ تَسْتَطِيعَ مَعِيَ صَبْرًا ﴿٧٢﴾

قَالَ لَا تَوَاقِظْنِي بِمَا نَسِيتُ وَلَا تُرْهِقْنِي مِنْ أَمْرِي عُسْرًا ﴿٧٣﴾

فَانْطَلَقَا حَتَّىٰ إِذَا الْقِيَاءُ لَمَّا فَفَتَّمَهُ وَقَالَ افْتَتَتْ نَفْسًا زَكِيَّةً بِغَيْرِ نَفْسٍ لَقَدْ جِئْتَ شَيْئًا نُكْرًا ﴿٧٤﴾

* قَالَ أَلَمْ أَقُلْ لَكَ إِنَّكَ لَنْ تَسْتَطِيعَ مَعِيَ صَبْرًا ﴿٧٥﴾

قَالَ إِنْ سَأَلْتُكَ عَنْ شَيْءٍ بَعْدَهَا فَلَا تُصَحِّحْنِي ۖ فَدَبَّلْتُمْ مِنْ لَدُنِّي عُذْرًا ﴿٧٦﴾

¹ മറ്റൊരാളെ കൊന്നതിന് പ്രതികാരമായിട്ടല്ലാതെ.

മായ കാരണം കിട്ടിക്കഴിഞ്ഞു.¹

77. അനന്തരം അവരിരുവരും പോയി. അങ്ങനെ അവർ ഇരുവരും ഒരു രാജ്യക്കാരുടെ അടുക്കൽ ചെന്നപ്പോൾ ആ രാജ്യക്കാരോട് അവർ ഭക്ഷണം ആവശ്യപ്പെട്ടു. എന്നാൽ ഇവരെ സൽകരിക്കുവാൻ അവർ വൈമനസ്യം കാണിക്കുകയാണ് ചെയ്തത്. അപ്പോൾ പൊളിഞ്ഞു വിഴാണൊരുങ്ങുന്ന ഒരു മതിൽ അവർ അവിടെ കണ്ടെത്തി. ഉടനെ അദ്ദേഹം അത് നേരെയൊക്കി. മൂസാ പറഞ്ഞു: താങ്കൾ ഉദ്ദേശിച്ചിരുന്നെങ്കിൽ അതിന്റെ പേരിൽ താങ്കൾക്ക് വല്ല പ്രതിഫലവും വാങ്ങാമായിരുന്നു.

78. അദ്ദേഹം പറഞ്ഞു: ഇത് ഞാനും താങ്കളും തമ്മിലുള്ള വേർപാടാകുന്നു. ഏതൊരു കാര്യത്തിന്റെ പേരിൽ താങ്കൾക്കു ക്ഷമിക്കാൻ കഴിയാതിരുന്നുവോ അതിന്റെ പൊരുൾ ഞാൻ താങ്കൾക്ക് അറിയിച്ചുതരാം.

79. എന്നാൽ ആ കപ്പൽ കടലിൽ ജോലിചെയ്യുന്ന ഏതാനും ദരിദ്രരുടേതായിരുന്നു. അതിനാൽ ഞാനത് കേട് വരുത്തണമെന്ന് ഉദ്ദേശിച്ചു. (കാരണം) അവരുടെ പുറകെ എല്ലാ (നല്ല) കപ്പലും ബലാൽക്കാരമായി പിടിച്ചെടുക്കുന്ന ഒരു രാജാവുണ്ടായിരുന്നു.

80. എന്നാൽ ആ ബാലനാകട്ടെ അവന്റെ മാതാപിതാക്കൾ സത്യവിശ്വാസികളായിരുന്നു. എന്നാൽ അവൻ അവരെ അതിക്രമത്തിനും അവിശ്വാസത്തിനും നിർബന്ധിതരാക്കിത്തീർക്കുമെന്ന് നാം ഭയപ്പെട്ടു.

81. അതിനാൽ അവർക്ക് അവരു

فَأَنظَرْنَا حَتَّىٰ إِذَا آتَىٰ أَهْلَ قَرْيَةٍ اسْتَطَعَمَا
أَهْلَهَا فَأَبَوْا أَنْ يُصَيِّفُوهُمَا فَوَجَدَ فِيهَا
جِدَارًا يُرِيدُ أَنْ يَنْقَضَ فَأَقَامَهُ وَقَالَ لَوَشِئْتَ
لَتَّخَذْتَ عَلَيْهِ أَجْرًا ﴿٧٧﴾

قَالَ هَذَا فِرَاقُ بَيْنِي وَبَيْنِكَ سَأُنَبِّئُكَ
بِأَوَّلِ مَا لَمْ تَسْطِعْ عَلَيْهِ صَبْرًا ﴿٧٨﴾

أَمَّا السَّفِينَةُ فَكَانَتْ لِمَسْكِينٍ يَعْمَلُونَ
فِي الْبَحْرِ فَأَرَدْتُ أَنْ أَعِيبَهَا وَكَانَ وَرَاءَهُمْ
مَلِكٌ يَأْخُذُ كُلَّ سَفِينَةٍ غَصْبًا ﴿٧٩﴾

وَأَمَّا الْغُلَامُ فَكَانَ أَبَوَاهُ مُؤْمِنَيْنِ فَخَشِينَا أَنْ
يُرْهَقَهُمَا فَطَغَيْنَا وَكُفَرْنَا ﴿٨٠﴾

فَأَرَدْنَا أَنْ يُبْدِلَهُمَا رَبُّهُمَا خَيْرًا مِمَّا كَانُوا

¹ മൂന്നാമതും ഞാൻ കൽപന ലംഘിക്കുന്ന പക്ഷം ഞാനുമായി പിരിയാൻ അതു മതിയായ കാരണമാകുമെന്നർത്ഥം.

ടെ രക്ഷിതാവ് അവനേക്കാൾ സ്വഭാവശുദ്ധിയിൽ മെച്ചപ്പെട്ടവനും, കാര്യങ്ങളിൽ കൂടുതൽ അടുപ്പമുള്ളവനുമായ ഒരു സന്താനത്തെ പകരം നൽകണം എന്ന് നാം ആഗ്രഹിച്ചു.

82.ആ മതിലാണെങ്കിലോ, അത് പട്ടണത്തിലെ അനാഥരായ രണ്ട് ബാലന്മാരുടെതായിരുന്നു. അതിനു ചുവട്ടിൽ അവർക്കായുള്ള ഒരു നിധിയുണ്ടായിരുന്നു. അവരുടെ പിതാവ് ഒരു നല്ല മനുഷ്യനായിരുന്നു. അതിനാൽ അവർ ഇരുവരും യവനം പ്രാപിക്കുകയും, എന്നിട്ടവരുടെ നിധി പുറത്തെടുക്കുകയും ചെയ്യണമെന്ന് താങ്കളുടെ രക്ഷിതാവ് ഉദ്ദേശിച്ചു.¹ താങ്കളുടെ രക്ഷിതാവിന്റെ കാര്യവും എന്ന നിലയിലത്രെ അത്. അതൊന്നും എന്റെ അഭിപ്രായപ്രകാരമല്ല ഞാൻ ചെയ്തത്.² താങ്കൾക്ക് ഏത് കാര്യത്തിൽ ക്ഷമിക്കാൻ കഴിയാതിരുന്നുവോ അതിന്റെ പൊരുളാകുന്നു അത്.

83. അവർ നിന്നോട് 'ദുശ്ചരനെ നി³യെപ്പറ്റി ചോദിക്കുന്നു. നീ പറയുക: അദ്ദേഹത്തെപ്പറ്റിയുള്ള വിവരം ഞാൻ നിങ്ങൾക്ക് ഓതി കേൾപ്പിച്ചു തരാം.

84. തീർച്ചയായും നാം അദ്ദേഹത്തിന് ദുരിതത്തിൽ സ്വാധീനം നൽകുകയും, എല്ലാ കാര്യത്തിനുമുള്ള മാർഗ്ഗം

وَأَقْرَبَ حَمًّا

وَأَمَّا الْجِدَارُ فَكَانَ لِغُلَامَيْنِ يَتِيمَيْنِ فِي الْمَدِينَةِ وَكَانَ تَحْتَهُ كَنْزٌ لَهُمَا وَكَانَ أَبُوهُمَا صَالِحًا فَأَرَادَ رَبُّكَ أَنْ يَبْلُغَا أَشُدَّهُمَا وَيَسْتَخْرِجَا كَنْزَهُمَا رَحْمَةً مِّن رَّبِّكَ وَمَا فَعَلْتُهُ، عَن أَمْرِي ذَلِكَ تَأْوِيلُ مَا لَمْ تَسْطِعْ عَلَيْهِ صَبْرًا

وَيَسْأَلُونَكَ عَن ذِي الْقُرْنَيْنِ قُلْ سَأَتْلُوا عَلَيْكُمْ مِنهٗ ذِكْرًا

إِنَّا مَكَّنَّا لَهُ فِي الْأَرْضِ وَآتَيْنَاهُ مِنْ كُلِّ شَيْءٍ سَبَبًا

¹ അതിനു വേണ്ടിയാണ് മതിലിന്റെ കേട്പാട് തീർത്തത്.
² അല്ലാഹുവിന്റെ നിർദ്ദേശപ്രകാരമാണ് ഇതൊക്കെ ചെയ്തതെന്നർത്ഥം. അല്ലാഹു പ്രവർത്തിക്കുന്ന എല്ലാ കാര്യത്തിന്റെയും യുക്തി നമുക്ക് മനസ്സിലായെന്ന് വരില്ല. അവൻ സർവ്വജ്ഞനത്രെ. അവൻ അറിയിച്ചു തന്നതിനപ്പുറം യാതൊന്നുമറിയാൻ നമുക്ക് കഴിയില്ല.
³ ദുശ്ചരനെനി എന്ന വാക്കിന്റെ ഭാഷാർത്ഥം രണ്ട് നൂറ്റാണ്ട് ജീവിച്ചവൻ എന്നോ, രണ്ട് 'കൊമ്പുള്ളവൻ എന്നോ ആയിരിക്കും. അപ്പോൾ ഇത് ഒരു വ്യക്തി നാമമായിരിക്കില്ല. ഒരു അപരാദിധാനം മാത്രമായിരിക്കും. ഈ അപരനാമം നൽകപ്പെട്ട വ്യക്തി ആരാണെന്ന കാര്യത്തിൽ വ്യാഖ്യാതാക്കൾ ഏകാഭിപ്രായക്കാരല്ല.

ങ്ങൾ നാം അദ്ദേഹത്തിന് സൗകര്യപ്പെടുത്തികൊടുക്കുകയും ചെയ്തു.

85. അങ്ങനെ അദ്ദേഹം ഒരു മാർഗ്ഗം പിന്തുടർന്നു.¹

86. അങ്ങനെ അദ്ദേഹം സുര്യാസ്തമനസ്ഥാനത്തെത്തിയപ്പോൾ അത് ചെളിവെള്ളമുള്ള ഒരു ജലാശയത്തിൽ മറഞ്ഞു പോകുന്നതായി അദ്ദേഹം കണ്ടു.² അതിന്റെ അടുത്ത് ഒരു ജനവിഭാഗത്തെയും അദ്ദേഹം കണ്ടെത്തി. (അദ്ദേഹത്തോട്) നാം പറഞ്ഞു: ഹേ, ദുൽഖർനൈൻ, ഒന്നുകിൽ നിനക്ക് ഇവരെ ശിക്ഷിക്കാം. അല്ലെങ്കിൽ നിനക്ക് അവരിൽ നന്മയുണ്ടാക്കാം.³

87. അദ്ദേഹം (ദുൽഖർനൈൻ) പറഞ്ഞു: എന്നാൽ ആർ അക്രമം പ്രവർത്തിച്ചുവോ അവനെ നാം ശിക്ഷിക്കുന്നതാണ്. പിന്നീട് അവൻ തന്റെ രക്ഷിതാവികളേക്ക് മടക്കപ്പെടുകയും അപ്പോൾ അവൻ ഗുരുതരമായ ശിക്ഷ അവന് നൽകുകയും ചെയ്യുന്നതാണ്.

88. എന്നാൽ ആർ വിശ്വസിക്കുകയും സൽകർമ്മം പ്രവർത്തിക്കുകയും ചെയ്തുവോ അവനാണ് പ്രതിഫലമായി അതിവിശിഷ്ടമായ സ്വർഗ്ഗമുള്ള

فَاتَّعَ سَبَبًا ﴿٨٥﴾

حَتَّىٰ إِذَا بَلَغَ مَعْرِبَ الشَّامِيسِ وَجَدَهَا تَعْرِبُ فِي عَيْنِ حِمَّةٍ ۖ وَوَجَدَ عِنْدَهَا قَوْمًا قَلِيلًا يُدَّاءِ الْقَرْنَائِينَ ۖ إِمَّا أَنْ تُعَذِّبَ وَإِمَّا أَنْ تَتَّخِذَ فِيهِمْ حُسْنًا ﴿٨٦﴾

قَالَ أَمَّا مَنْ ظَلَمَ فَسَوْفَ نُعَذِّبُهُ عَذَابًا يُؤْتِي رِيحَهُ فِي عَذَابِهِ وَعَذَابًا نُكْرًا ﴿٨٧﴾

وَإِمَّا مَنْ ءَامَنَ وَعَمِلَ صَالِحًا فَلَهُ جَزَاءُ الْحُسْنَىٰ ۖ وَسَنَقُولُ لَهُ مِنْ أَمْرِنَا يُسْرًا ﴿٨٨﴾

¹ ഒരു ഭാഗത്തേക്ക് അദ്ദേഹം യാത്ര തിരിച്ചുവെന്നർത്ഥം.

² ജനവാസമുണ്ടായിരുന്ന ഭൂപ്രദേശങ്ങളുടെ പടിഞ്ഞാറെ അറ്റത്താണ് ദുൽഖർനൈനി എത്തിച്ചേർന്നതെന്നും, അതിനപ്പുറത്തുള്ള കടലിലാണ് സുരൂൻ അസ്തമിച്ചു മറഞ്ഞു പോകുന്നതെന്ന് അന്ന് ജനങ്ങൾ കരുതിയിരുന്നുവെന്നുമാണ് ഖുർആൻ വ്യഖ്യാതാക്കൾ അഭിപ്രായപ്പെട്ടിട്ടുള്ളത്. ഇത് മദ്ധ്യധരണ്യാഴിയുടെയോ അത്ലാന്റിക്കിന്റെയോ കിഴക്കൻ തീരമാകാം.

കടൽകരയിൽ സുര്യാസ്തമനം വീക്ഷിക്കുന്ന ഒരാൾക്ക് സുരൂൻ ചെളി കലങ്ങിയ വെള്ളത്തിലേക്ക് താഴുന്നുപോകുന്നതായിട്ടാണ് തോന്നുക.

³ ഒരു ചക്രവർത്തിക്ക് അദ്ദേഹം കിഴക്കിയ പ്രദേശങ്ങളിൽ ദുർഭരണം നടത്തി ജനങ്ങളെ പീഡിപ്പിക്കാനും, സൽഭരണത്തിലൂടെ ജനങ്ങളെ നല്ലനിലയിലെത്തിക്കാനും കഴിയും. അതിൽ ഏത് തെരഞ്ഞെടുക്കുന്നു എന്നതിനെ ആശ്രയിച്ചിരിക്കും അദ്ദേഹത്തിന്റെ ജയാപജയങ്ങൾ.

ത്. അവനോട് നാം നിർദ്ദേശിക്കുന്ന
ത് നമ്മുടെ കൽപനയിൽ നിന്ന് എളു
പ്പമുള്ളതായിരിക്കുകയും ചെയ്യും.¹

89.പിന്നെ അദ്ദേഹം മറ്റൊരു മാ
ർഗ്ഗം പിന്തുടർന്നു.

90.അങ്ങനെ അദ്ദേഹം സുരോദ
യ സ്ഥാനത്തെത്തിയപ്പോൾ² അത് ഒ
രു ജനതയുടെ മേൽ ഉദിച്ചുയരുന്ന
തായി അദ്ദേഹം കണ്ടെത്തി. അതി
ന്റെ (സൂര്യന്റെ) മുമ്പിൽ അവർക്ക്
നാം യാതൊരു മറയും ഉണ്ടാക്കി
ക്കൊടുത്തിട്ടില്ല.³

91.അപ്രകാരം തന്നെ (അദ്ദേഹം
പ്രവർത്തിച്ചു.)⁴ അദ്ദേഹത്തിന്റെ പക്ക
ലുള്ളതിനെപ്പറ്റി (നമ്മുടെ) സൂക്ഷ്മജ്
ഞാനം കൊണ്ട് നാം പൂർണ്ണമായി
അറിഞ്ഞിട്ടുണ്ട് താനും.

92.പിന്നെ അദ്ദേഹം മറ്റൊരു മാ
ർഗ്ഗം പിന്തുടർന്നു.

93.അങ്ങനെ അദ്ദേഹം രണ്ട് പർ
വ്വതനിരകൾക്കിടയിലെത്തിയപ്പോൾ
അവയുടെ ഇപ്പുറത്തുണ്ടായിരുന്ന ഒരു
ജനതയെ അദ്ദേഹം കാണുകയുണ്ടാ
യി. പറയുന്നതൊന്നും മിക്കവാറും അ
വർക്ക് മനസ്സിലാക്കാനാവുന്നില്ല.

94.അവർ പറഞ്ഞു: ഹേ, ദുർബ്ബർ
നൈൻ തീർച്ചയായും യഅ്ജൂജ്--മഅ്

تُرْتَبَعُ سَبَبًا ﴿٨٩﴾

حَتَّىٰ إِذَا بَلَغَ مَطْلِعَ الشَّمْسِ وَجَدَهَا تَطَّلِعُ عَلَىٰ
فَوْمٍ لَّمْ يَجْعَلْ لَهُم مِّنْ دُونِهَا سِتْرًا ﴿٩٠﴾

كَذَٰلِكَ ۖ وَقَدْ أَحَطْنَا بِمَا لَدَيْهِ خُبْرًا ﴿٩١﴾

تُرْتَبَعُ سَبَبًا ﴿٩٢﴾

حَتَّىٰ إِذَا بَلَغَ بَيْنَ السَّدَّيْنِ وَجَدَ مِنْ دُونِهِمَا قَوْمًا
لَّا يَكَادُونَ يَفْقَهُونَ قَوْلًا ﴿٩٣﴾

قَالُوا يَا بَنِي آدَمَ إِنَّا فَاعِلُونَ وَمَا جِئْنَاكُمْ

¹ സത്യവിശ്വാസിയോട് അല്ലാഹു അനുശാസിക്കുന്ന കാര്യങ്ങൾ പ്രാവർത്തികമാക്കാൻ എളുപ്പമുള്ളതായിരിക്കും എന്നർത്ഥം.

² കിഴക്കോട്ട് യാത്രചെയ്തിട്ട് അന്ന് ജനവാസമുണ്ടായിരുന്ന ഭൂപ്രദേശങ്ങളുടെ കിഴക്കെ അറ്റത്ത് അദ്ദേഹം എത്തി എന്നാണ് വ്യാഖ്യാതാക്കൾ ഇതിന് വിശദീകരണം നൽകിട്ടുള്ളത്.

³ വെയിലിൽ നിന്ന് രക്ഷ ലഭിക്കാൻ വേണ്ടി വസ്ത്രം ധരിക്കുകയോ, വീടുകളിൽ അഭയം പ്രാപിക്കുകയോ ചെയ്യുന്ന സമ്പ്രദായം അവർക്ക് ഉണ്ടായിരുന്നില്ലെന്നർത്ഥം.

⁴ പശ്ചിമ ദേശത്തുള്ളവരുടെ കാര്യത്തിൽ ചെയ്തത് പോലെതന്നെ പൂർവ്വദേശത്തുള്ളവരുടെ കാര്യത്തിലും അദ്ദേഹം ചെയ്തു എന്നായിരിക്കാം വിവക്ഷ.

ജുജ് വിഭാഗങ്ങൾ ഭൂമിയിൽ കുഴപ്പമുണ്ടാക്കുന്നവരാകുന്നു. ഞങ്ങൾക്കും അവർക്കുമിടയിൽ താങ്കൾ ഒരു മതിൽകെട്ട് ഉണ്ടാക്കിത്തരണമെന്ന വ്യവസ്ഥയിൽ ഞങ്ങൾ താങ്കൾക്ക് ഒരു കരം നിശ്ചയിച്ചു തരട്ടെയോ?

95. അദ്ദേഹം പറഞ്ഞു: എന്റെ രക്ഷിതാവ് എനിക്ക് അധിനപ്പെടുത്തിത്തന്നിട്ടുള്ളത് (അധികാരവും ഐശ്വര്യവും) നിങ്ങൾ നൽകുന്നതിനെക്കാളും ഉത്തമമത്രെ. എന്നാൽ (നിങ്ങളുടെ ശാരീരിക) ശക്തികൊണ്ട് നിങ്ങളെന്നെ സഹായിക്കുവിൻ. നിങ്ങൾക്കും അവർക്കുമിടയിൽ ഞാൻ ബലവത്തായ ഒരു മതിലുണ്ടാക്കിത്തരാം.¹

96. നിങ്ങൾ എനിക്ക് ഇരുമ്പുകട്ടികൾ കൊണ്ട് വന്നു തരൂ. അങ്ങനെ ആ രണ്ട് പർവ്വത പാർശ്വങ്ങളുടെ ഇടസമമാക്കിത്തീർത്തിട്ട് അദ്ദേഹം പറഞ്ഞു: നിങ്ങൾ കാറ്റുതുക. അങ്ങനെ അത് (പഴുപ്പിച്ച) തീ പോലെയാക്കിയപ്പോൾ അദ്ദേഹം പറഞ്ഞു: നിങ്ങളെനിക്കു ഉരുക്കിയ ചെമ്പ് കൊണ്ട് വന്നു തരൂ ഞാനത് അതിന്മേൽ ഒഴിക്കട്ടെ.

97. പിന്നെ, ആ മതിൽകെട്ട് കയറി മറിയുവാൻ അവർക്ക് (യഅ്ജുജ് മഅ്ജുജിന്) സാധിച്ചില്ല. അതിന് തുളയുണ്ടാക്കുവാനും അവർക്ക് സാധിച്ചില്ല.

98. അദ്ദേഹം (ദുൽഖർനെൻ) പറഞ്ഞു: ഇത് എന്റെ രക്ഷിതാവിങ്കൽ നിന്നുള്ള കാര്യമത്രെ. എന്നാൽ എന്റെ രക്ഷിതാവിന്റെ വാഗ്ദത്ത സമയം വന്നാൽ അവൻ അതിനെ തകർ

مُفْسِدُونَ فِي الْأَرْضِ فَهَلْ تَجْعَلُ لَكَ خَرْجًا عَلَىٰ أَن تَجْعَلَ بَيْنَنَا وَبَيْنَهُمْ سَدًّا ﴿٩٥﴾

قَالَ مَا مَكَّنِّي فِيهِ رَبِّي خَيْرٌ فَأَعِينُونِي بِقُوَّةٍ أَجْعَلْ بَيْنَكُمْ وَبَيْنَهُمْ رَدْمًا ﴿٩٦﴾

ءَأَتُونِي رُبِّ الْحَدِيدِ حَتَّىٰ إِذَا سَاوَىٰ بَيْنَ الصَّدَدَيْنِ قَالَ أَنفُخُوا حَتَّىٰ إِذَا جَعَلَهُ نَارًا قَالَ ءَأَتُونِي أُفْرِغَ عَلَيْهِ قَطْرًا ﴿٩٧﴾

فَمَا اسْتَطَعُوا أَن يَظْهَرُوهُ وَمَا اسْتَطَعُوا لَهُ نَقْبًا ﴿٩٨﴾

قَالَ هَذَا رَحْمَةٌ مِنِّي فَآذِنَا وَنَحْنُ جَعَلَهُ دَكَّاءَ وَكَانَ وَعْدُ رَبِّي حَقًّا ﴿٩٩﴾

¹ യഅ്ജുജിന്റെയും മഅ്ജുജിന്റെയും ആക്രമണം തടയാൻ വേണ്ടി ദുൽഖർനെൻ കെട്ടിക്കൊടുത്ത മതിൽ കെട്ട് എവിടെയാണെന്ന കാര്യത്തിൽ ഖുർആൻ വ്യാഖ്യാതാക്കൾ ഏകാഭിപ്രായക്കാരല്ല. അസർബൈജാനും അർമീനിയക്കും മദ്ധ്യ സ്ഥിതി ചെയ്യുന്ന രണ്ട് മലകൾക്കിടയിലായിരുന്നു ഈ ഇരുമ്പ് ഭിത്തി എന്ന അഭിപ്രായത്തിനാണ് പല വ്യാഖ്യാതാക്കളും മുൻഗണന നൽകിയിട്ടുള്ളത്.

ത്തു നിരപ്പാക്കിക്കളയുന്നതാണ്.¹ എന്റെ രക്ഷിതാവിന്റെ വാഗ്ദാനം യാഥാർത്ഥ്യമാകുന്നു.

99. (അന്ന്) അവരിൽ ചിലർ മറ്റു ചിലരുടെ മേൽ തിരമാലകൾ പോലെ തള്ളിക്കയറുന്ന രൂപത്തിൽ നാം വിട്ടേക്കുന്നതാണ്. കാഹളത്തിൽ ഊതപ്പെടുകയും അപ്പോൾ നാം അവരെ ഒന്നിച്ച് ഒരുമിച്ചു കൂട്ടുകയും ചെയ്യും.

100. അവിശ്വാസികൾക്ക് അന്നേ ദിവസം നാം നരകത്തെ ശരിയാംവണ്ണം കാണിച്ചു കൊടുക്കുന്നതാണ്.

101. എന്റെ സന്ദേശത്തിന്റെ മുമ്പിൽ ആരുടെ കണ്ണുകൾക്ക് മൂടി വീണു പോവുകയും, അത് കേട്ട് ഗ്രഹിക്കാൻ ആർക്ക് സാധിക്കാതാവുകയും ചെയ്തിരുന്നുവോ അവരത്രെ (ആ അവിശ്വാസികൾ).

102. എനിക്ക് പുറമെ എന്റെ ദാസന്മാരെ രക്ഷാകർത്താക്കളായി സ്വീകരിക്കാമെന്ന് അവിശ്വാസികൾ വിചാരിച്ചിരിക്കയാണോ? തീർച്ചയായും അവിശ്വാസികൾക്ക് സൽക്കാരം നൽകുവാനായി നാം നരകത്തെ ഒരുക്കിവെച്ചിരിക്കുന്നു.

103. (നബിയേ,) പറയുക: കർമ്മങ്ങൾ ഏറ്റവും നഷ്ടകരമായി തീർന്നവരെ സംബന്ധിച്ച് നാം നിങ്ങൾക്ക് പറഞ്ഞു തരട്ടെയോ?

104. ഐഹികജീവിതത്തിലെ തങ്ങളുടെ പ്രയത്നം പിഴച്ചുപോയവരത്രെ അവർ. അവർ വിചാരിക്കുന്നതാകട്ടെ തങ്ങൾ നല്ല പ്രവർത്തനം നടത്തി കൊണ്ടിരിക്കുന്നു എന്നാണ്.

﴿وَتَرَكْنَا بَعْضَهُمْ يَوْمَئِذٍ يَمُوجُ فِي بَعْضٍ وَنُفِخَ فِي الصُّورِ فَجَمَعْنَاهُمْ جَمَاعًا ﴿٩٩﴾﴾

﴿وَعَرَّضْنَا جَهَنَّمَ يَوْمَئِذٍ لِلْكَافِرِينَ عَرَضًا ﴿١٠٠﴾﴾

﴿الَّذِينَ كَانَتْ أَعْيُنُهُمْ فِي غِطَاءٍ عَن ذِكْرِي وَكَانُوا لَا يَسْتَطِيعُونَ سَمْعًا ﴿١٠١﴾﴾

﴿أَفَحَسِبَ الَّذِينَ كَفَرُوا أَن يَتَّخِذُوا عِبَادِي مِن دُونِي أَوْلِيَاءَ إِنَّا أَعْتَدْنَا جَهَنَّمَ لِلْكَافِرِينَ نُزُلًا ﴿١٠٢﴾﴾

﴿قُلْ هَلْ نُنَبِّئُكُمْ بِالْأَخْسَرِينَ أَعْمَالًا ﴿١٠٣﴾﴾

﴿الَّذِينَ ضَلَّ سَعْيُهُمْ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَهُمْ يُحْسَبُونَ أَنَّهُمْ يُحْسِنُونَ صُنْعًا ﴿١٠٤﴾﴾

¹ യജ്ഞുജും മജ്ഞുജും ആ ഭിത്തി തകർത്തു മുന്നേറാൻ അല്ലാഹു നിശ്ചയിച്ച സമയത്ത് അത് നടക്കുക തന്നെ ചെയ്യുമെന്നർത്ഥം.

105. തങ്ങളുടെ രക്ഷിതാവിന്റെ ദൃഷ്ടാന്തങ്ങളിലും അവനുമായി കണ്ടു മുട്ടുന്നതിലും വിശ്വസിക്കാത്തവരത്രെ അവർ. അതിനാൽ അവരുടെ കർമ്മങ്ങൾ നിഷ്ഫലമായിപ്പോയിരിക്കുന്നു. അതിനാൽ നാം അവർക്ക് ഉയിർത്തെഴുന്നേൽപ്പിന്റെ നാളിൽ യാതൊരു തൂക്കവും (സ്ഥാനവും) നിലനിർത്തുകയില്ല.

أُولَئِكَ الَّذِينَ كَفَرُوا بِآيَاتِ رَبِّهِمْ وَلِقَائِهِمْ
فَظَلَّتْ أَعْمَالُهُمْ فَلَا نُفِيئُهُمْ لَهُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ
وَرِزْقًا ﴿١٥﴾

106. അതത്രെ അവർക്കുള്ള പ്രതിഫലം. അവിശ്വസിക്കുകയും, എന്റെ ദൃഷ്ടാന്തങ്ങളെയും ദൂതന്മാരെയും പരിഹാസ്യമാക്കുകയും ചെയ്തതിനുള്ള (ശിക്ഷയായ) നരകം.

ذَلِكَ جَزَاءُ الَّذِينَ كَفَرُوا بِمَا كَفَرُوا وَتَآخَذُوا آيَاتِي
وَرُسُلِي هُزُوًا ﴿١٦﴾

107. തീർച്ചയായും വിശ്വസിക്കുകയും, സൽകർമ്മങ്ങൾ പ്രവർത്തിക്കുകയും ചെയ്തവരാദോ അവർക്ക് സൽക്കാരം നൽകാനുള്ളതാകുന്നു സ്വർഗ്ഗത്തോപ്പുകൾ.

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ كَانَتْ لَهُمْ
جَنَّاتُ الْفِرْدَوْسِ نُزُلًا ﴿١٧﴾

108. അവരതിൽ നിത്യവാസികളായിരിക്കും. അതിൽ നിന്ന് വിട്ടുമാറാൻ അവർ ആഗ്രഹിക്കുകയില്ല.

خَالِدِينَ فِيهَا لَا يَبْغُونَ عَنْهَا حِوَلًا ﴿١٨﴾

109. (നബിയേ,) പറയുക: സമുദ്രജലം എന്റെ രക്ഷിതാവിന്റെ വചനങ്ങളെഴുതാനുള്ള മഷിയായിരുന്നെങ്കിൽ എന്റെ രക്ഷിതാവിന്റെ വചനങ്ങൾ തിരുന്നതിനുമുമ്പായി സമുദ്രജലം തീർന്നുപോകുക തന്നെ ചെയ്യുമായിരുന്നു; അതിന് തുല്യമായ മറ്റൊരു സമുദ്രം കൂടി നാം സഹായത്തിനു കൊണ്ടുവന്നാലും ശരി.

قُلْ لَوْ كَانَ الْبَحْرُ مَدًّا لَكَلَّمْتُ رَبِّي لَتَفِدَّ الْبَحْرُ
فِقَبْلِ أَنْ تَفِدَّ كَلِمَتُ رَبِّي وَلَوْ جِئْنَا بِمِثْلِهِ
مَدًّا ﴿١٩﴾

110. (നബിയേ,) പറയുക: ഞാൻ നിങ്ങളെപ്പോലെതുള്ള ഒരു മനുഷ്യൻ മാത്രമാകുന്നു.² നിങ്ങളുടെ ആരാധ്യൻ

قُلْ إِنَّمَا أَنَا بَشَرٌ مِّثْلُكُمْ يُوحَىٰ إِلَيَّ أَنَّمَا إِلَهُ الْكَافِرِينَ

¹ കർമ്മങ്ങളുടെ തൂക്കമാണല്ലോ പരലോകത്ത് സ്ഥാനമാനങ്ങൾക്ക് നിദാനം.
² തിന്നുകയും കുടിക്കുകയും ചെയ്യുന്ന, മാംസവും രക്തവുമുള്ള, വേദനയും വികാരങ്ങളുമുള്ള ഒരു മനുഷ്യൻ തന്നെയാണ് മുഹമ്മദ് നബി (ﷺ) എന്നർത്ഥം. അല്ലാഹു-

ഏക ആരാധ്യൻ മാത്രമാണെന്ന് എനിക്കു ബോധനം നൽകപ്പെടുന്നു. അതിനാൽ വല്ലവനും തന്റെ രക്ഷിതാവുമായി കണ്ടുമുട്ടണമെന്ന് ആഗ്രഹിക്കുന്നുവെങ്കിൽ അവൻ സൽകർമ്മം പ്രവർത്തിക്കുകയും, തന്റെ രക്ഷിതാവിനുള്ള ആരാധനയിൽ യാതൊന്നിനെയും പങ്കുചേർക്കാതിരിക്കുകയും ചെയ്തുകൊള്ളട്ടെ.

وَلِّدِّ فَمَنْ كَانَ يَرْجُوا لِقَاءَ رَبِّهِ فَلْيَعْمَلْ
 عَمَلًا صَالِحًا وَلَا يُشْرِكْ بِعِبَادَةِ رَبِّهِ إِنَّهَا

വിൽ നിന്ന് വഹ്യാ (ബോധനം) ലഭിക്കുന്നുവെന്നതാണ് സാധാരണ മനുഷ്യരിൽ നിന്ന് അദ്ദേഹത്തെ ഉയർത്തി നിർത്തുന്ന ഘടകം.